

ARAGÓN



Una calle
típica de
Anciles
(Fot.
Lorenzo
Almarza)

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL y EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera. — Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Pla-

za de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraiso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

Ventajas que disfrutaban los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Entrada libre en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

HOTELES QUE CONCEDEN BONIFICACIONES A LOS SEÑORES SOCIOS DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

<p>Alcoy Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24 10 %</p>	<p>Benasque Fonda de Sayó-Mayor, 11 5 %</p>	<p>El Ferrol Hotel Comercio-Canalejas, 41 5 %</p>
<p>Algéciras Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río 5 %</p>	<p>Bilbao Hotel Carlton-Plaza López de Haro 5 % Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2 5 %</p>	<p>Huesca Hotel España-Plaza de S. Victoriano 10 %</p>
<p>Alhama de Aragón Hotel y Baños Nuevos — S. Roque, 1 5 % Balneario Guajardo 5 %</p>	<p>Binéfar Fonda La Paz — Alvarado, 34 5 %</p>	<p>Jaca Hotel Mur 5 % Hotel La Paz — Mayor, 39 5 %</p>
<p>Almería Hotel Continental — Conde Ofalia, 17 5 %</p>	<p>Burgos Gran Hotel de París — Victoria, 10 5 %</p>	<p>Lérida Palace Hotel - Patierra, 11 5 % Hotel España-Rambla Fernando, 16 5 %</p>
<p>Aranjuez Hotel de Pastor — Príncipe, 1 5 %</p>	<p>Caldas de Montbuy Balneario Hermanos Victoria 5 % Balneario Rius-Santa Susana, 2 5 %</p>	<p>Logroño Hotel Comercio-Tirso Rodríguez 5 %</p>
<p>Avila Gran Hotel Inglés — Catedral, 4 5 %</p>	<p>Canfranc Hotel Estación Internacional. 5 %</p>	<p>Madrid Grand Hotel-Arenal, 21 5 % Hotel Mediodía-Glorieta Atocha, 8 5 % Hotel Regina-Alcalá, 19 5 % Hotel Nacional-Paseo del Prado, 54 5 % Hotel Majestic — Ayala, 34 5 %</p>
<p>Barbastro Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso 10 %</p>	<p>Castellón de la Plana Hotel Suizo 5 %</p>	<p>San Sebastián Hotel España 5 %</p>
<p>Barcelona Hotel Beausejour — P.º de Gracia, 23 10 % Hotel S. Agustín - Pza. Igualdad, 3 5 % Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5 10 % Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22 5 % Pensión Frascati — Cortes, 647 10 % Hotel España y América 5 % Hotel Oriente-Rambla del Centro, 22 5 %</p>	<p>Cestona Gran Hotel Oyarzabal 5 %</p>	<p>Valencia Hotel Victoria-Plaza Emilio Castelar 5 %</p>
<p>Ciudad Real Grand Hotel-Castelar, 1 5 %</p>	<p>Daroca Hotel La Amistad 5 % Hotel Florida 5 %</p>	<p>Zaragoza Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52 5 % Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5 5 % Restaurant Florida — Coso, 92 5 % Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4 5 %</p>
<p>Ejea de los Caballeros Fonda Central-Ramón y Cajal, 2 5 %</p>		

En el Hotel Oriente de Zaragoza se está muy bien.

Gran Pensión TERUEL

— PRECIOS ECONÓMICOS —

Situada en el mejor punto de la población - Tranvía en la puerta en todas las direcciones - Habitaciones completamente reformadas - Gran confort - Baño

— TELÉFONO núm. 3195 —

Casa - Jiménez, 1, pral. - Zaragoza

Fábrica de aparatos de Topografía

**Metalistería
Tornillería
Precintos**

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de ocasión. - Infinidad de objetos para regalos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer

COSO, 50. - ZARAGOZA

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas,
Bizcochos, Chocolates,
Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES



Ventas al por mayor y
sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249

TELÉFONO 2015

ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos posee y por eso fabrica las mejores clases

LA CREADORA DE LOS
MEJORES SURTIDOS Y
EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Almacenes de San Pedro - S. A.

Don Jaime I, 26-28-30. - Teléfono 3637. - Zaragoza

Tejidos

Novedades

Confecciones

Artículos

de fabricación

propia

Por fin de temporada se liquidan a bajo precio, durante el mes actual,
todas las Sedas y Fantasías de verano

CASAS EN

Barcelona, Barbastro, Ayerbe, Huesca, Sariñena,
Monzón, Lérida, Jaca, Binéfar, Alcolea de Cinca

¡Aficionados a la fotografía!

MUY INTERESANTE

La Casa Rived y Chóliz, en su constante anhelo de mejoras, acaba de montar en su Laboratorio fotográfico una modernísima máquina esmaltadora que, debido a la brillantez extraordinaria que da al papel, cambia por completo la presentación de los trabajos, ganando en visualidad y detalle

Esta máquina, primera que se instala en España, permite entregar los encargos que se nos confien en pocas horas, con el máximun de perfección, y no obstante su elevado coste regirán los mismos precios que tan VENTAJOSAMENTE se venían aplicando para el tiraje ordinario

Don Jaime I, 21 - Teléfono 2812

ZARAGOZA

E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta Revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

PUBLICACIONES QUE SE

EDITAN EN ESTA IMPRENTA

Aragón

El Pilar

Efemérides

El Salvador

Alma Mater

Cruz y Bandera

La Voz de Isábena

Boletín del Colegio de Corredores de Comercio

Boletín de la Sociedad Ibérica de Ciencias Naturales

Boletín del Colegio de Secretarios de Administración Local

Cinco de Marzo

n.º 2 duplicado

Teléfono 1271

Zaragoza

Cementos Portland

Zaragoza, S. A.

Fábrica en Mirallores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.º izquierda
Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.º 37 pral.
Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Marzo de 1931 tenía en circulación. 40.462 libretas.
En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 45.807.856'73 pesetas.
En 1930 les ha abonado por intereses 1.290.560'63

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de su ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de
alquiler desde 25 ptas. anuales.
Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas
corrientes - Compra - venta
• • • Giros • • •

Caja de Ahorros, 4 % anual

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
ELABORACIÓN
DIARIA

GRAN

Este acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garaje y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes a precios moderados

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores
BOQUERÍA, 23 (Junto Ramblas)
BARCELONA

HOTEL CONDAL

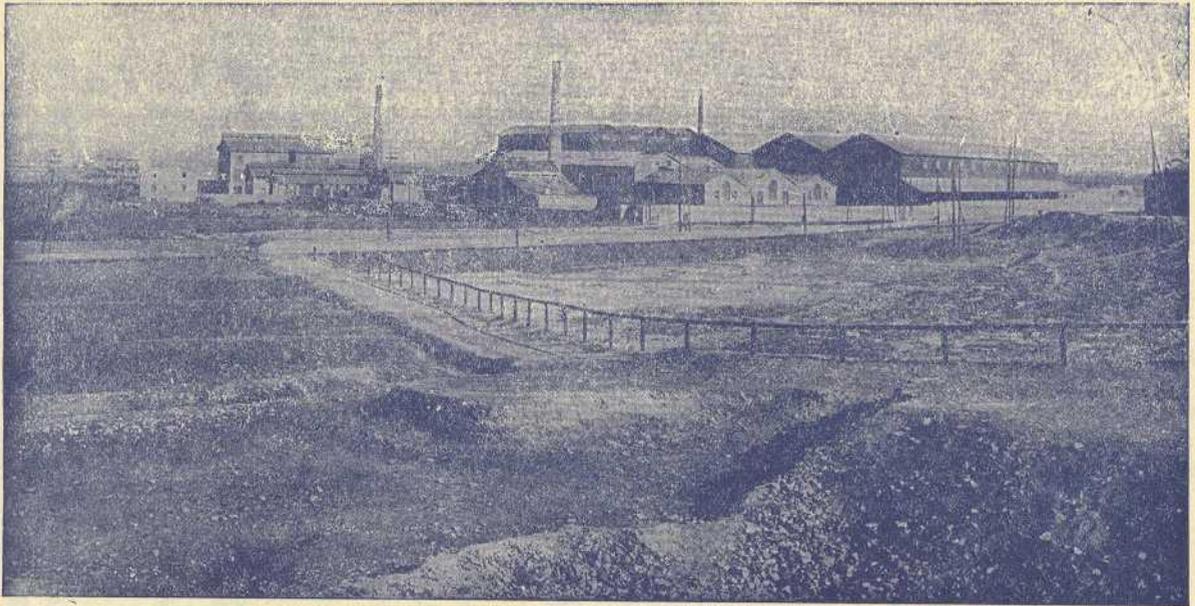
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Francisco Vera

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR
COLABORACION EN ESTA REVISTA
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

S U M A R I O

El S. I. P. A. y la Delegación del "Patronato Nacional del Turismo", *La Dirección*. — La obra del Dr. Isaac Nogueras, *E. C.* Una propaganda de la Ciudad de Huesca. — Rutas Becquerianas, *Federico Bordejé*. — Orientaciones aragonesas, *Francisco Palá*. — En honor de D. Hilarión Gimeno. — El Santo Grial en Aragón, *D. S.* — El cartel de las fiestas de este año, *F. de C.* La carrera de regularidad del "Automóvil Club Aragonés", *X.* Una prueba motorista sobre carreteras aragonesas, *Narciso Hidalgo*. — Notas de arte, *Zeuxis*. — Al inaugurarse la carretera a San Juan de la Peña, *F. Cástán Palomar*. — Bibliografía. — Lista de nuevos socios. — Índice de pueblos.

Sección «Montañeros de Aragón»: Excursión al Moncayo, *N. H.* — Excursiones a la Sierra de Guara, Bronchales, Orihuela y Albarracín, *E. B. C.*



Compañía Española de Turismo

Agencia Oficial exclusiva del TOURING CLUB ESPAÑOL

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PESETAS

CENTRAL: BARCELONA, MERCED, 26

ZARAGOZA: DON ALFONSO I, 16

MADRID: ALCALÁ, 43.
 BARCELONA: PLAZA CATALUÑA, 1.
 SEVILLA: GRAN CAPITÁN 46, Teléf. 25.600.
 VALENCIA: PAZ, 33.
 SAN SEBASTIAN: PLAZA GUIPÚZCOA, 11.
 PALMA: CONQUISTADOR, 18.
 ALMERIA: AVENIDA DE LA REPÚBLICA.
 BURGOS: LAÍN CALVO, 57.
 TARRAGONA: RAMBLA SAN JUAN, 71.
 SALAMANCA: PLAZA DEL PESO, 16.
 GIBRALTAR: MAIN STREET, 104

TELEGRAMAS: CETURISMO

Billetes de ferrocarril kilométricos. Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia.

Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuitos sobre el turismo
y las Estaciones termales
de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA

Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

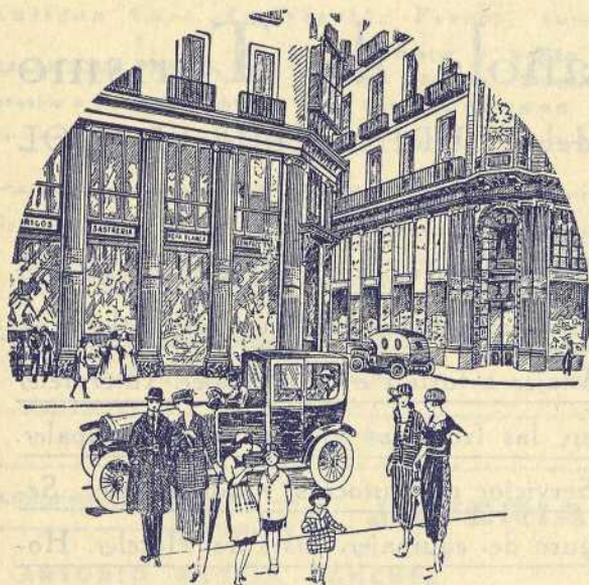
Moret, 23

Conteros, 31

Office

Français

du Tourisme



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

ZARAGOZA - HOTEL ORIENTE - COSO, 15



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

El S. I. P. A. y la Delegación del Patronato Nacional del Turismo

*H*ace tiempo que había gestiones entabladas para que la Delegación del "Patronato Nacional del Turismo" recayese en el "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón". Primeramente el Sr. Conde de Ruiseñada y después el Sr. Sangróniz, nos habían visitado, y reconocido la justicia de la petición, sin haber llegado a concretar, pero con motivo de la reunión de Sindicatos de Iniciativa en nuestra Ciudad y elevación de respetuosas conclusiones al actual director don Claudio Rodríguez Porrero, se llegó a un feliz acuerdo, y desde el día 1.º de junio de 1931 ostenta el S. I. P. A. la representación del "Patronato Nacional del Turismo" y se ha hecho cargo de la oficina de información. Es una prueba de consideración muy digna de aprecio y a la que nuestra Asociación responderá trabajando con todo celo y entusiasmo por el fomento del turismo en nuestra región, pudiendo desarrollar más iniciativas dentro de su plena autonomía y personalidad característica, estudiando y proponiendo al "Patronato Nacional del Turismo", lo mucho que puede hacerse en la provincia.

Hay infinidad de joyas de arte que es preciso dar a conocer, colocarlas en forma que su visita sea posible, hacerlas amar a propios y extraños.

Con una debida coordinación con las demás Delegaciones y el "Patronato Nacional del Tu-

risimo", afortunadamente iniciada bajo los mejores auspicios en la reunión celebrada en Madrid con el Sr. Director y el Sr. Castañeda, y un plan de conjunto en publicidad y esfuerzo, pueden obtenerse resultados verdaderamente insospechados.

Hemos de significar igualmente nuestro agradecimiento al señor director D. Claudio Rodríguez Porrero por haber acogido con simpatía nuestra propuesta de que los Sindicatos de Iniciativa tuviesen su representante dentro del "Patronato Nacional del Turismo", siendo doble nuestra satisfacción al haber recaído el nombramiento en la persona del Sr. Vidal Sureda, verdadero apóstol del turismo en Palma de Mallorca, e indudablemente uno de los elementos más capacitados en estas actividades.

Tenemos la plena evidencia de que los directivos del "Patronato Nacional del Turismo", tan competentes y preparados para su alta misión nacional, sabrán apreciar, y en lo posible acoger con simpatía, las sugerencias que debidamente estudiadas les someta el "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón", facilitando su gestión y cometido, haciendo que el turismo en Aragón sea lo que puede y debe ser: una base de riqueza moral y material.

LA DIRECCIÓN.

La obra del Dr. Isaac Nogueras

Teníamos preparado este artículo para insertarlo en nuestro número anterior, pero la tardanza en llegar los grabados que expresamente habíamos encargado, nos obligó, para no retrasar más la salida de la revista, a aplazar su publicación para este mes de Julio, cuando ya se ha celebrado la inauguración del Sanatorio. Al final damos cuenta de tan magno acontecimiento (N. de la D.)

FUÉ en Jaca donde conocí y traté al Dr. Nogueras. Con motivo de las conferencias dominicales que daba la Residencia de Estudiantes, nos reunimos una mañana estival en el glasis acogedor, Santiago Pi Suñer, el Dr. Nogueras con su hermano y este modesto entusiasta del turismo. Era una mañana diáfana, tibia, incitadora al reposo, a la contemplación. Santiago Pi Suñer nos hablaba con su competencia habitual de problemas sociales, nos informaba de sus impresiones cuando el viaje a Rusia, y todos estábamos pendientes de sus labios. Al comentar el éxito de la Residencia en Jaca surgió el tema del Pirineo, su aprovechamiento médico, su explotación turística. Isaac Nogueras se transfigura. Con la fe del convencido nos habla de Boltaña, de su sueño de Pineta.

Demuestra la creciente necesidad de instalar Sanatorios en España, país privilegiado por su clima y por su cielo despejado, para curar las afecciones pulmonares, condiciones características que concurren de modo singular en el bravo Pirineo aragonés, que le determinaron a crear el Sanatorio de su nombre en Boltaña, en el corazón del Pirineo, en un paraje en que la Naturaleza se ha mostrado pródiga en todos sus aspectos, rodeado por un ingente macizo de montañas que le preservan de los vientos, con atmósfera seca y pura, sin bruscos cambios de temperatura, con presión muy estable alrededor de 710 metros, completamente alejado de aglomeraciones urbanas.

Su palabra cálida y enérgica nos convence. Guarda un rato silencio y renueva la conversación. Lo hecho es bastante, pero su ilusión estriba en hacer un Sanatorio en Pineta, valle de condiciones excepcionales, verdadero antídoto de la *peste blanca*.

Ha pasado poco tiempo relativamente desde aquella conversación sostenida en Jaca; el infatigable Nogueras, con tenacidad aragonesa, ha constituido una Sociedad Anónima, y a mediados de junio se inaugurará dicho Sanatorio. Me lo asegura el Dr. Nogueras, que viene a invitar al S. I. P. A. al acto inaugural, y haremos un esfuerzo por complacer a tan buen amigo, a quien Aragón tanto debe.

No puede detenerse en Zaragoza porque los últimos detalles precisan su presencia allí, pero me indica que el doctor Aznar podía darme algunos datos para orientar a los asociados del S. I. P. A. sobre esta magna obra. Nuestro querido consocio nos dice:

"Hace próximamente un año, recibí la visita del infatigable doctor Nogueras, quien me propuso la ampliación y

perfeccionamiento del Sanatorio de Boltaña y la construcción de un sanatorio de planta, que había de emplazarse en el valle de Pineta. Considerando que aparte los dispensarios, preventorios, etc., lo más práctico de la Obra antituberculosa estriba en la construcción de sanatorios, acaricié el plan con el mayor entusiasmo, aumentando éste bajo la idea de que el sanatorio había de construirse en la provincia de Huesca, mi provincia, para la que cada día mi recuerdo y mis cariños son mayores. Así puede explicarse mi entusiasmo por la Obra, y que desde entonces esta empresa constituya en mí constante preocupación.

"Es necesario que España disponga de buen número de sanatorios, donde pueda encontrar el enfermo todas las garantías de curación que la medicina moderna puede ofrecerle, y que para determinados enfermos es asegurarles la vida. Es doloroso que España no cuente hoy más que con muy pocos establecimientos de esta índole, cuando precisan otros muchos, pues de otro modo, ciertos enfermos han de resignarse, o sus familias, a recibir un tratamiento sintomático, que muchas veces no hace más que aliviar o consolar.

—¿Y el sanatorio en construcción en Pineta?

"En un espléndido y bello paraje, próximo a Bielsa, en el valle de Pineta, no de menor belleza que Suiza, a más de 1.350 metros de altura, se está construyendo un sanatorio de planta, de temperatura muy constante, alejado de poblados y exento de polvo, a unos cuarenta metros de la carretera de Bielsa a Espierva. El notable arquitecto señor Porqueras, el autor del moderno Hospital de Lérida (que por sí solo le acreditaría de especialista en estos menesteres), ha proyectado un sanatorio antituberculoso, capaz para 64 enfermos, de clase menesterosa y media, y 55 para enfermos de clase acomodada.

"El sanatorio está rodeado de extensísimo pinar, y resguardado del viento. El sanatorio de Pineta se construye y se dota con todos los elementos de lucha antituberculosa, y con arreglo a los últimos adelantos que hemos podido apreciar en los más afamados sanatorios de Suiza.

"Como la cura sanatorial podrá combinarse en los dos sanatorios de Boltaña y de Pineta, para hacer posible la cura escalonada indispensable en ciertos enfermos, abrigamos la fundada esperanza de que la provincia de Huesca contribuirá en gran medida a la lucha antituberculosa (complementaria de la ya iniciada por los dispensarios, preventorios y Hospitales), con lo que nos cabrá la íntima satisfacción de que no sea necesario recurrir a los sanatorios de otras provincias, que son a todas luces insuficientes en número, ni a los extranjeros, haciendo una labor eficaz en contra de la pujanza cada vez mayor que alcanza en el mundo la llamada *peste blanca*.

"—¿Pero cree usted, doctor, que el beneficio del sanatorio no alcanzará más que a los privilegiados?

"Precisamente es una de mis preocupaciones y espero que tendremos la satisfacción de que estos sanatorios serán accesibles a todas las clases sociales.

"Puede usted asegurar que con el auxilio de las entidades que están obligadas a contribuir a estas empresas, la dirección técnica ha informado al Consejo resolviendo este particular, y ya ahora, en el sanatorio de Boltaña, un buen número de pobres de esta provincia y de la de Huesca se beneficia gratuitamente de la cura sanatorial. Y también la clase media, con modestísima pensión, tendrá acceso a estos sanatorios.

"Esperamos lograr que los sanatorios del Pirineo aragonés estén abiertos a todas las clases sociales, sin más condi-



El Sanatorio de Pineta, recientemente inaugurado. (Fot. Compaire)



Vista desde el bosque de Pineta frente al Sanatorio

(Fotos Aznar)



Otra vista del Sanatorio de Pineta

ción para ingresar en los mismos que la del estado del enfermo, cuya curación pueda casi garantizarse, si reúne las condiciones especiales que los médicos valorarán con todo rigor y competencia."

Y este es el paso formidable que debido a la voluntad de un hombre, podemos ofrecer a nuestros lectores como sistema curativo de importancia extraordinaria de una plaga social tan difícil de combatir como es la tuberculosis.

La actitud de estos buenos aragoneses merece los plácemes más encomiásticos, y ARAGÓN, que nació para ensalzar todo valor aragonés, tiene una satisfacción íntima al consignarlo.

La inauguración

El día 21 de junio tuvo lugar la inauguración oficial del Sanatorio de Pineta, con asistencia de numerosos médicos y personas interesadas en esta altruista obra, que tuvieron palabras de alabanza para sus abnegados organizadores, por el buen criterio que ha presidido en la elección de lugar de emplazamiento y en la construcción del edificio, que reúne cuantas propiedades son necesarias en esta clase de construcciones.

Entre los asistentes anotamos los nombres de los doctores Calandre, Pascual, Fernández Criado, García Andrade, García Díaz, M. de Carero, Nogueras D. Víctor Manuel y D. Cándido) y Piniés, de Madrid; Corochán, Criel, Xalabarder, Armangue, Rovira y Nogueras (D. Antonio), de Barcelona; Aznar Molina, Gascón y Marín (D. Joaquín),

Val Carreres, Teixeira, Cepa, Palomar de la Torre, Galán, Fernández García y Fernández Aldama, de Zaragoza; Bara Echeto, Carderera, Ponz, Loste, García Bragado, Ferrer y Lafuente, de Huesca; González Boza, Ezquieta Arce y Goñi Nagore, de Pamplona; Pujadas, Bortalba, Cava, Porqueras, Alonso, Aragonés, Bicsca y Prim, de Lérida; Tello, de Naval, y otros. Los diputados oscenses, Delpán y Viu; el delegado de Hacienda, Sr. Arán, y los Sres. Ena, Aquilué, Lacasa, Compairé, representantes de la Prensa de la ciudad hermana; La Barrera y Marín Chivite, reporteros gráficos, de Zaragoza; Sres. Esteve, Calvera, Viu, Almazor, Andrés, Arnaugué, de Barcelona; D. Pablo Sánchez, Gómez Fraissaco, Palá Catarineu, Calonge Barollo, Gómez, Marro y Miralles, de Barbastro; alcalde y concejales de Bielsa; juez municipal de Boltaña y muchos más, hasta hacer un total de cerca de doscientos.

Las bellas y distinguidas Sras. de Aznar Molina, Nogueras (D. Isaac), Calandre, Pascual, Corachán, Straussmann, Sánchez, y Srtas. de Nogueras, Manuel y Osler, constituían con sus bondades y su elegancia una nota de color altamente sugestiva.

Representando al "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón" asistió su Vicepresidente D. Francisco de Cidón.

Todos fueron espléndidamente obsequiados por la Dirección del Sanatorio.

Nuestra enhorabuena a cuantos han intervenido en esta magna empresa, y nuestro deseo más vivo de que el éxito más lisonjero corone los esfuerzos puestos en ella.

E. C.

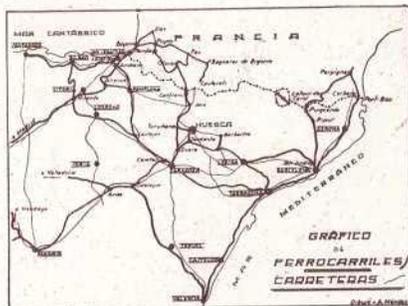
Una propaganda de la ciudad de Huesca

HUESCA



Catedral. Exterior. - Exterior. - Oeste

"Turismo del Alto Aragón" ha editado un magnífico plegable en huecograbado de la Ciudad de Huesca. Es un bello trabajo en el que se completa la extensa información muy pulcramente seleccionada por dicha entidad, con una colección de interesantes fotografías. Es un esfuerzo que el turismo regional debe agradecer y por cuyo acierto felicitamos efusivamente a la entidad hermana, deseando vivamente que su creciente desarrollo le permita continuar estas propagandas que tan acertadamente ha comenzado, y que pueden ser en su día fuente de ingresos para la provincia de Huesca, donde la Naturaleza se ha mostrado pródiga, y donde la historia y belleza de sus monumentos la hacen tan interesante al turismo en todos sus aspectos.



Rutas Becquerianas

III

Las brujas de Trasmoz

Muy de mañana, recorremos de nuevo, para despedirnos, el interior del Monasterio. Admiramos detalles aun no vistos. Visitamos con religiosa unción la modesta celda en que, al decir de la tradición, Bécquer se alojara. Trasponemos la portada bizantina y, desde los escalones de la Cruz negra que sirvieron a Gustavo Adolfo de apacible y tranquila espera de los ecos del mundo, personificados en la tosca figura del cartero aldeano, damos adiós a Veruela.

Vamos en busca de los descendientes de las brujas. Como el nombre del día no tiene *erres*, podemos hablar de ellas a discreción, sin temor a sus maleficios y engaños. Seguridad no despreciable ante las hazañas que todavía se cuentan. Caminamos, pues, al descubierto, teniendo por norte los altos torreones de Trasmoz, recortados allá en la lejanía.

Las brujas de Trasmoz, como las de Barahona y las de Zugarramurdi, han quedado ya clásicas y pasarán a la historia. El Poeta les dió tal carta de naturaleza, que será ya imposible el destruir y borrar el mito que eleva a tan modesto lugarejo del Somontano a una alta categoría en la Geografía legendaria de Aragón. Y aunque ésta no se halla todavía construída, a pesar de los ricos materiales que a ella pudieran aportarse, secuela, en su mayor parte, de la dominación musulmana que tan importante influencia disfrutó en la actual psicología rural aragonesa, Trasmoz ocupará siempre, merced a Bécquer, uno de los más señalados puestos de la magia regional y peninsular.

Hay que convenir, no obstante, en que esta importancia corresponde exclusivamente a la fantasía del Poeta y a la divulgación que su obra alcanzó. Apreciado de este modo, podríamos considerar a Trasmoz como una víctima de Bécquer, quien, dominado por su propia imaginación e imbuído fuertemente, como toda la literatura contemporánea, por las creaciones de Shakespeare, aumentó las proporciones de las ingenuas creencias aldeanas, gozándose con una primitiva inocencia que, de modo inopinado, le suministraba una perspectiva o, si se quiere, una ratificación tan real como vi-

viente, de las atormentadas visiones del genio de Stratford.

Ello se afirma por la extensión que en sus Cartas concediera a las brujas. Los alrededores de Veruela, entonces más inéditos que ahora, podían presentarle y, de hecho, le presentaban, multitud de observaciones y de aspectos históricos, artísticos y de folklore, notables para llamar su atención y nivelar la sensible desproporción existente en aquéllas. Pero Gustavo Adolfo, dado literariamente a las influencias, a la sazón muy en boga, del idealismo inglés, e inclinado, acaso, por su origen meridional — factor digno de tenerse en cuenta, al apreciar éste y algunos otros extremos de su obra — se dirigió expresamente hacia las sugestiones populares, recogiendo con fruición tan lamentables aberraciones a las que dedicara la mayor parte de sus Cartas, y concentrándolas, para mejor visualidad, en la romántica, por vetusta y arruinada, fortaleza de Trasmoz.

Que dichas creencias existían no es para puesto en duda. Derivación o consecuencia del espíritu medioeval, subsistente aún en las zonas bajas de nuestra estructura, que, a los efectos de la disciplina social, exajeraba a veces el sentido terrorífico de las cosas y explotaba la cándida incomprensión de las masas, tales supersticiones han formado hasta nuestros días uno de los cimientos más robustos de la fe popular. Pero de ahí a situar, localizar y, en cierto modo, simbolizar en Trasmoz, la desviación ideológica, no solamente de una región sino de una larga serie de pueblos y de edades, hay una distancia que solamente la fantasía y conveniencia literaria puede saltar. *La tía Casca*, protagonista involuntario de una oscura aunque generalizada tragedia, se ha visto inconscientemente elevada hasta las alturas heroicas donde se revuelven y reinan las temibles brujas del Macbeth. Compensación, en medio de todo, del doloroso martirio a que la obcecación e ignorancia de sus convecinos la condenaron.

Por fortuna, hoy, contra lo que Gustavo Adolfo esperaba, las brujas huyeron para siempre. El espíritu de las gentes se ha transformado y esa transformación, unida a la maravillosa intuición de estos campesinos, ha reducido la misión de aquéllas, limitándola a una labor en cierto modo pedagógica, cual es la de difundir saludable contención a las turbas de los indisciplinados pequeñuelos, quienes, en las noches de invierno, cuando el Moncayo lanza sus formidables trenos y el aire rasga con estrepitosos silbidos los frondosos robledales de la Cordillera, recógense calladamente a sus lares, con pavoroso temor de las consecuencias del aquelarre que ellos tienen por complemento natural de tan estruendosas y aterradoras tormentas.

Es indudable, al menos así lo aseguran, que las brujas residieron en Trasmoz, según puede comprobarse por los recuerdos que dejaron. Esa torre desmoronada, aquel corral quemado, tal árbol desgajado que levanta su esqueleto, vaciado por el rayo, en quejumbroso lamento, fueron sus obras. Mas, desde el día en que, según cuenta Bécquer, *la tía Casca* fuera despeñada en popular y enérgica represión, las brujas alzaron su vuelo hacia otras regiones más corteses y hospitalarias.

Lo indudable también es que el castillo de Trasmoz pudo ser un refugio magnífico para sus correrías y fiestas. Levantado sobre eminente altozano que otea una gran extensión de la comarca y aislado de todo contacto exterior, fuera lugar propicio a tales misterios y temores cuyo origen real pudiera hallarse, sin embargo, en las revoltosas andanzas de aquel altivo vate Ximénez de Urrea, quien, en sus luchas y bandos contra la Casa de Villahermosa — postrimerías del siglo xv — hizo de esta fortaleza su nido para arrojar desde aquí sus desoladoras algaras.

Mas quien llevando *in mente* las descripciones de Bécquer, se aproximara con nosotros a los muros de Trasmoz, sufriría cruel decepción. Aquella fortaleza levantada por el



Castillo de Trasmoz: torre del Homenaje



Vista general del castillo de Trasmoz



Interior del castillo

Diablo en una noche, con sus recintos, cubos, fosos y rastillos, queda reducida a sencillo y tosco castillo que, tristemente desamparado, va rogando al tiempo dé tregua a su obra para no desaparecer. Es una fortaleza de planta circular, torres rectangulares y cerco unido y simple que rodea al Homenaje, cuyos cimientos señalan haber sido en sus principios una *Position* del *Cursus* que protegía a la *Via* romana, trazada en las cercanías. El Poeta hizo aquí de las suyas y quiso ver en estos paredones vetustos, las mansiones que él soñara como digno y necesario acomodo de tan ensoberbecidas señoras.

No es sólo el tiempo quien agobia a estas ruinas venerables. Destino inevitable de todas las piedras fuertes de España, sirvieron de fácil y rica cantera para los edificios del pueblo, cuyos materiales denotan con claridad su procedencia. Por quitarle, hasta le arrebataron sus reliquias, como atestiguan dos gruesas balas de piedra de la artillería del siglo xv, que el castillo recibió en sus muros, según las huellas que guarda, las cuales sirven hoy de ornamento a una magnífica portalada de propiedad particular.

Más adelante, al visitar los castillos de Añón y de Borja, hablaremos del triste abandono en que se tiene a estas piedras, señaladoras de uno de los más admirables esfuerzos de nuestra Historia y, por lo tanto, dignas de todo respeto y veneración.

Ahora, descendamos al Cementerio en busca de las emociones que sugirió al Poeta. De todas sus Cartas, no hay ninguna, a nuestro juicio, tan lírica, tan expansiva y... tan modesta. Es un canto a la gloria, pero también un canto a la humildad. A la humildad de estos Cementerios lugareños,

recogidos y honestos. Misera cerca de tapial, leve cruceilla anunciadora de su condición de *campo santo*, tumbas ingenuas con fervorosas y tiernas inscripciones, superiores a todos los poemas, y — la soledad y el silencio acompañándolas — el radioso cielo, azul firmamento hacia el que miran, directa y libremente, los Muertos. ¡Cómo se debe descansar aquí! ¡Cuán lejos del tumultuoso anonimato de las ciudades grandes! ¡Con qué serenidad han de esperarse en este suelo las llamadoras trompetas del Valle de Josafat! Devotamente, damos rodilla en sus umbrales y, con fervor, besamos la tierra en que descansan Ellos.

Pero, aquí, fuera el Poeta quien hallara turbio y amargo desconsuelo. Porque el cementerio de Trasmoz que él viera, por lo menos el que nos describiera, no existe ya con aquella sencillez que le llevara a desearlo. La vida nueva ha llegado asimismo a estos rincones en forma de unas tumbas, pobres, desde luego, pero de una pobreza ostentosa, adornadas con *arrivistas* alardes de panteón que desentonan con el cuadro de austeridad que, primitivamente, diérale encanto.

Pensando en su desilusión, abandonamos el campo santo para inquirir noticias de las brujas. Estas no existen ya. Quedan, a cambio, garridas campesinas de aire gentil y de original porte y belleza. Sobre todo, quedan bravos tipos de raza, como el *tío Félix*, cuyas andanzas y malicias, indicadores de extraordinaria potencia psicológica, merecen párrafo aparte por sus invenciones y ocurrencias.

Ahora damos marcha contraria y, por las revueltas del Camino viejo, ruta de las legiones latinas, nos dirigimos a Borja.

(Fotos del autor).

FEDERICO BORDEJÉ.

Orientaciones aragonesas

EN las Cortes de Cádiz se expresó el propósito de alcanzar la unificación en la legislación civil española; deseo loable que compartió Aragón. Mas el procedimiento seguido para que tuviera realidad fué completamente equivocado y la equivocación causa del desastre.

Los tres proyectos de Código civil de 1821, 1836 y 1851 no respondían a un sistema de unificación racional; fundir en un solo Código las legislaciones propiamente nacionales. O se limitaban a copiar el Code de Napoleón, o, prescindiendo del derecho histórico español, habían sido contruados sobre elementos del romano a través de su traducción en las Partidas con instituciones jurídicas exclusivamente castellanas y sin recoger otros derechos nacionales de mayor raigambre histórica.

Desde 1880 se adoptó una solución ecléctica, de concordia; un solo Código con Apéndices para las instituciones forales que conviniera conservar. Han transcurrido 50 años y sólo por una disposición dictatorial ha podido promulgarse uno de los Apéndices, rechazado por Aragón a pesar de que con todos sus errores remediaba el estado caótico en

que yacía nuestro Derecho por los excesos de las leyes generales y del Tribunal Supremo.

La solución eficaz no puede ser otra que la de conceder a las llamadas regiones forales, antiguas nacionalidades españolas, autonomía para ordenar y elaborar su derecho privado. Fué preconizada por Pi y Margall y Azcárate. Opuesto a la existencia de Parlamentos regionales, coincide en lo esencial con esta opinión el Sr. Alcalá Zamora en su discurso en el Congreso, sobre el Problema de Cataluña, en 1916: "Es concesión mezquina, es merced menguada, es injusticia manifiesta limitar el derecho de las regiones, en este caso de Cataluña, a conservar el Derecho foral; tenéis derecho, lo tenéis a renovarlo, según la tradición y las necesidades, en cuanto no afecte a la unidad fundamental del Estado". Según el ilustre jurista, esa obra de renovación habría de encomendarse a un "organismo a la vez técnico y representativo". ¿Y qué otra cosa es tal organismo sino un Parlamento? Reconoce el Sr. Alcalá Zamora que las leyes no deben ser obra solamente de técnicos. En la elaboración técnica del derecho positivo, especialmente del pri-

vado, han de disponer los técnicos, los juristas, de lo que Geny llama *données*, antecedentes, bases extraídas de las costumbres, de la vida social, de la moral, de la economía de un pueblo, que éste mismo, por medio de sus representantes, les ha de proporcionar.

Nuestra afirmación — el restablecimiento de la autonomía legislativa es el primer paso hacia la unificación — no encierra una contradicción ni es una paradoja. Podemos demostrarlo con el ejemplo de otros Estados que han alcanzado la unidad y nos limitaremos al que nos ofrece Suiza, donde la coexistencia de cerca de treinta legislaciones distintas hacía más difícil la solución.

En la Constitución helvética de 1798 se expresó la idea de la unificación. Fué preparado inmediatamente un anteproyecto que pasó a los archivos sin que fuera objeto de deliberación. Faltaba una preparación que se realizó durante todo el siglo XIX en dos órdenes distintos:

1.º Un estudio comparado completo de las diferentes legislaciones que culminó en la magna obra de Eugenio Huber "System und Geschichte des schweizerischen Privatrechts".

2.º La actividad legislativa de todos los cantones durante el siglo XIX; unos promulgando leyes sobre las materias más importantes del derecho civil; otros codificando su derecho privado con las modificaciones que el progreso de la vida jurídica aconsejaba; algunos dejándose llevar de las nuevas orientaciones de Códigos extranjeros modernos pero siempre conservando sus instituciones tradicionales. Los fru-

tos de esta actividad legislativa se reconocen en el mensaje a la Asamblea federal de 28 de mayo de 1904: "Durante varios siglos, y a pesar de todas las diferencias existentes, nuestros cantones han creado un derecho que, nacido de las necesidades mismas de la vida, tenía la ventaja de preservar al derecho tradicional y nacional contra la imitación de modelos extranjeros, adaptándose así al carácter y al genio de nuestro pueblo".

Así ha podido promulgar la Confederación helvética un Código único, moderno, sencillo, eminentemente popular, porque ha recogido en sus preceptos el espíritu del pueblo, fuente de toda norma jurídica, prescindiendo de concepciones ideales y respondiendo a motivos económicos, sociales, morales.

* * *

Por todo lo expuesto, Aragón, que tiene un derecho privado propio, original, elaborado por el pueblo mismo en una renovación incesante, de fuerte raigambre histórica; Aragón, que se ha producido siempre en este punto conciliador, amante de la unidad en todos sus aspectos, transigiendo y sacrificando en la transacción instituciones seculares; Aragón, pueblo con una admirable aptitud para la elaboración del Derecho demostrada en sus costumbres jurídicas y en sus *chartae*, merece la autonomía para renovar sus leyes civiles y preparar la grande obra de la unificación por los caminos más directos y por los cauces más anchos.

FRANCISCO PALÁ.

En honor de don Hilarión Gimeno

LA Academia de Bellas Artes de San Luis celebró durante el mes de junio una solemne sesión de homenaje y admiración al que fué ilustre académico de la misma don Hilarión Gimeno y Fernández Vizarra.

Fué un acto conmovedor del que ARAGÓN y el S. I. P. A. guardarán perenne recuerdo.

Comenzó el acto leyendo el secretario de la entidad señor barón de Valdeolivios los acuerdos pertinentes a la organización del acto y las adhesiones al mismo. Se dió cuenta de una afectuosa carta del gobernador civil señor Lorente, lamentando que sus ocupaciones le impidiesen asistir como era su deseo.

Comenzaron los discursos por don Miguel Allué Salvador, que tuvo el encargo de estudiar a don Hilarión Gimeno como erudito entendido en múltiples disciplinas.

Hizo un estudio acertado de su persona y de su carácter y puso de manifiesto el afán que sentía siempre por los libros raros y curiosos de las cosas de Aragón. En las librerías de viejo de Zaragoza y en las de Madrid y Barcelona con ocasión de sus viajes a estas capitales, buscaba y rebuscaba con fruición el libro de autor desconocido, el folleto de asunto enrevesado, el noble pergamino arrugado por los siglos, la encuadernación artística y valiosa, el autógrafo del grande hombre, la linda miniatura prodigio de arte y de paciencia, el raro ejemplar de la obra agotada, el incunable prócer, la estampa antigua rebosante de ingenuidad y de gracia, el cuaderno de memorias íntimas; en una palabra, cuanto pudiera significar un atisbo de cultura interesante o de curiosa erudición.

La biblioteca particular de Hilarión Gimeno podría dividirse en tres partes o porciones: una de obras científicas y profesionales, otra de obras clásicas, principalmente latinas, de las que poseía un importante y selecto caudal, y otra de libros y monografías sobre el arte, la historia y las letras de Aragón. Esta última parte es para nosotros la de mayor interés.

Al llegar a este punto, el señor Allué Salvador hace una minuciosa y documentada relación de las preferencias bibliográficas de Hilarión Gimeno, fijándose en los libros que manejaba, en los trabajos que hacía y en los estudios que publicó durante su vida.

Un rasgo peculiar de los más raros entre eruditos carac-

terizaba a Hilarión Gimeno: era un espíritu profundamente analítico y a la vez vigorosamente sintético. Sabía hacer historia detallada de las cosas sin perjuicio de acertar a presentarlas en síntesis sencillas, claras, y, sobre todo, eminentemente didácticas. Como ejemplo de esta curiosa modalidad de su ingenio cita su visión genial y originalísima acerca del Quijote.

La Academia de Bellas Artes de San Luis ha hecho en su honor lo que estaba a sus alcances. Pero Aragón está en deuda con esta gran figura del aragonesismo. Cuando la ley sanitaria lo permita, y se considere por otra parte momento oportuno, los restos mortales de Hilarión Gimeno deben ser traídos a Zaragoza para reposar en la sepultura que él mismo escogió en nuestra ciudad; y sobre su tumba podrían esculpirse, como reflejo de su carácter, aquellas palabras del Kempis que le sirvieron de tema para su última lección profesional el día memorable de su jubilación: "No eres más santo porque te alaben, ni más vil porque te vituperen; lo que eres, eso eres y nada más".

El arquitecto y profesor de la Escuela del Trabajo, don Luis de la Figuera, habló del homenajeado, estudiándolo como profesor de dicho centro.

Dice que lo hace así por ser dos veces compañero en la primitiva Escuela de Artes y Oficios y como académico, siendo él quien contestó a su discurso de entrada.

Desde el año 1897 en que ingresó en dicha Escuela, no cesó su colaboración hasta el año último, como profesor de Química, dando sus explicaciones con un método sencillo, de fácil adaptación al entendimiento obrero, con palabra precisa y cariñosa, avalorado todo por su experiencia como químico además que era del Laboratorio municipal de Zaragoza. De cómo enseñaba en su cátedra cita un trabajo del doctor Horno y de varios rasgos demostrativos desde su dominio pedagógico.

Pone también de manifiesto su talento organizador y su labor tan fructífera como Secretario de aquel mismo centro, con toda la suerte varia de transformaciones llevadas a cabo de su instalación en los sótanos de la Facultad de Medicina.

Su amor por el mejoramiento de la enseñanza obrera, y sus iniciativas para crear cursillos de conferencias. Los dicámenes que presentó sobre reorganización de todos estos



La presidencia del acto

(Fot. A. de la Barrera)

estudios. Sus donaciones de unas láminas de la Deuda para instituir un premio, que por su modestia prefirió figurara el nombre de su hermano en lugar del suyo propio.

Por la misma razón explica los esfuerzos que hubo de emplearse para que aceptara un homenaje que se le preparó el año último con motivo de dar su última lección. Jubilado el 21 de octubre del año pasado se opuso tenazmente al acuerdo de la Junta de profesores a que se colocase una lápida conmemorativa en la cátedra que explicó. Acuerdo que se cumplirá ahora.

Sirva su trabajo constante—terminó el señor Lafiguera— como modelo digno de imitarse para ilustrar también al obrero zaragozano y honremos la memoria del modesto y laborioso maestro.

El Presidente de la Academia, D. Mariano de Pano, se ocupa de la labor de D. Hilarión Gimeno como académico desde su ingreso en 1902.

No existía entonces el Museo de Bellas Artes. Varios lienzos, algunas piedras y muebles hallábanse hacinados en una estancia del Ayuntamiento. Surgían lamentaciones de artistas y aficionados. Llegó el año 1905 y comenzó a organizar el nuevo Museo, en cuyo desarrollo tan gran parte tomó el biografiado.

Llegóse a la época del Centenario y fué entonces cuando se inicia el esplendor actual. En aquella época se distinguen también por estos trabajos los señores Gárate y Palao. Pero los ejemplos de aplicación al trabajo, su interés por el fomento del museo del señor Gimeno mucho hace para su gran desarrollo.

Dos veces cambió la colocación de las series y es gracias a su colaboración que se consigue formar esa sala de primeras medallas que es de lo más interesante del museo. Lo mismo ocurre con la adquisición que se hizo de los valiosos primitivos aragoneses, colección de las más importantes de Europa.

Paralelamente a esto se ocupa D. Hilarión Gimeno de hacer un catálogo completísimo. Organiza exposiciones, como aquella de retratos y la tan ponderada de Goya, exposición también de libros, como los de la antigua casa de Ibarra.

Destacados son también los donativos hechos de documentos de gran valor. Maravillosa la colección de dibujos originales, traídos de Italia, descubierta por él. Todos estos trabajos y otros muchos se hicieron con un recato y con una modestia que mucho le honraban, rasgos de generosidad que

tanto le enaltecían. Ruta seguida también por sus herederos, que han donado su biblioteca a la Academia.

Era el homenajeado, ante todo, un enamorado de su tierra y un admirador de nuestra historia. El dolor físico de última hora no amenguó sus entusiasmos. Fué su vida diáfana y sencilla. Su inteligencia fué privilegiada. Descanse en paz D. Hilarión Gimeno y guarden recuerdo perenne de su memoria la Academia de San Luis y el Museo y el pueblo entero de Zaragoza, que a todos favoreció con sus intereses, con sus estudios y con su ciencia.

A continuación se levantó a hablar, en nombre de la familia, el doctor D. Joaquín Gimeno Riera.

Emocionado, lee unas cuartillas primorosas para dar las gracias a cuantos han contribuido a este recuerdo que se le dedica a D. Hilarión Gimeno. Destaca los rasgos principales de su carácter, de su hombría de bien, de su modestia, y pondera sus amores a la tierra que le vio nacer y a sus familiares.

A este motivo, con sincero amor filial, relata cuánto le debe él, cuando huérfano de muy pocos años, puede considerarse como su hijo, en quien depositara todo su cariño.

Contesta los diferentes puntos que han tratado los anteriores, mostrando su agradecimiento a todos ellos, al doctor Allué con doble motivo, de orden personal por una reciente campaña en que mostró su nobleza y leal proceder.

Se considera con muy pocos méritos para ocupar la vacante que deja en la Academia su tío, pero lo ha de suplir con su cariño, con el ejemplo de tan gran maestro, ofreciéndose para laborar en pro de la cultura aragonesa en todos los aspectos.

Por último, el vicepresidente de la Diputación, D. Luis Orensanz, hace constar cómo representa también allí al Ayuntamiento. El alcalde de la ciudad le ha reiterado su adhesión al homenaje que se dedicaba a tan gran zaragozano, lamentando no poder asistir al mismo por perentorias obligaciones.

Después de cuanto se ha dicho, nada le queda por añadir al señor Orensanz, sólo significar las adhesiones que representa y la suya propia al acto que se celebraba así como felicitar a la Academia de Bellas Artes por la brillantez que había tenido, dado el numeroso público que asistía y las representaciones culturales que lo honraban con su presencia.

Con esto terminó este acto, tan simpático y emotivo, con el que se honró una de las figuras más destacadas de la vida local en estos últimos tiempos.

El Santo Grial en Aragón

X

La Demanda y el Folklore

(CONTINUACIÓN)

CONSECUENCIA natural de tanta repetición y divulgación del asunto del Santo Grial en varias naciones y lenguas, tenía que ser que el pueblo cristiano lo acogiera en su acervo floklórico, pues es materia que se adapta como la que más a los sentimientos populares. Y como en la época en que florecieron estas narraciones eran muy escasos los libros y todavía más escasos los lectores, en comparación a nuestro estado presente, el pueblo recibía de buen grado y aprendía de memoria los cuentos y romances que le suministraban los versificadores y narradores: y así se han conservado entre la grey cristiana, pasando de generación en generación hasta nuestros días, buen número de asuntos de origen medieval o poco menos, que hoy sólo se encuentran en los libros más viejos de los fondos antiguos de las grandes bibliotecas.

Es cierto que se halla muy mermado este depósito de la sabiduría popular, porque además de que no entran en él actualmente sino poquísimos asuntos, van desapareciendo una tras otra las personas que los conservaban de memoria: pero es todavía rico y muy variado el tesoro de nuestro Folklore en romances caballerescos, canciones de amor, cantos infantiles y oraciones religiosas, si se buscan en donde están, a saber, en las aldeas mejor que en las villas, en las villas más que en las ciudades, y entre la gente proveya, especialmente del sexo femenino, mejor que entre los hombres y los jóvenes: de veinte años para abajo ya no hay nadie que sepa ni quiera saber nada de estas antiguallas, como no sean las niñas impúberes para las tonadillas de sus juegos.

He anotado hasta seis variantes del romance de la Pasión del Señor y del Cáliz de su Sangre: y tanto por esta cualidad de entrar de lleno en nuestro asunto, como para que, escritas aquí, no se pierdan en absoluto, voy a copiarlas y con todas sus incorrecciones de dicción y de conceptos, tal como las he oído de boca del pueblo. De ellas se deduce que existió un romance más completo que éstos referente al mismo asunto; pero quizá se ha perdido (si no está en los *Autos Sacramentales*) como se habrán perdido entre el pueblo desde Cervantes acá muchas leyendas caballerescas con las que iba involucrada la del Santo Grial.

De varias comarcas de Aragón he recogido estos fragmentos, que llaman *Oraciones de la Pasión*. De las cuencas del Martín y del Matarraña, dos; en tierras de Cinco-Villas, otras dos; de las montañas de Jaca (con alguna variante de Navarra) una; y otra de las riberas del Ara y del Alto Cinca: y creo que no hay pueblo en Aragón, ni acaso en toda España, donde no haya algún vestigio de esta materia.

En parte del Bajo Aragón (Híjar-Alcañiz-Valderrobres) las dicen así:

I

Allá arriba hay un Belén,
hay tres leguas y un Calvario,
hay una mujer cristiana
que va rezando el Rosario.
Le preguntan si lo ha visto
a nuestro Jesús amado:
— Sí, señora, que lo he visto
que por aquí ha pasado,
con una cruz en sus hombros
y una cadena arrastrando.—
La Virgen cuando esto oyera
se cayó con un desmayo;
San Juan y la Magdalena
la tomaron de la mano.
— Caminemos, mi señora,
caminemos al Calvario,
que por pronto que lleguemos
ya lo habrán crucificado.—

Ya le ponen las espinas,
ya le ponen duros clavos,
y ya le dan la lanzada
en su divino costado.
La sangre que cae en tierra
cae en un cáliz sagrado,
el hombre que la recoge
es un bienaventurado,
era rey en este mundo
y en el otro coronado.
El que esta oración dirá
todos los viernes del año,
sacará un alma de pena
y la suya de pecado:
quien la sabe y no la dice,
quien la oye y no la aprende,
verá en el día del Juicio
qué paso se le contiene.

AMÉN-JESÚS.

II

Jesucristo se ha perdido,
la Virgen lo va a buscar,
de huerto en huerto (*mirando*)
(y) de rosal en rosal.
Debajo de un rosal blanco
un hortelanita está:
— Hortelanita, por Dios,
dime la pura verdad,
si a (*mi*) Jesús Nazareno
por aquí has visto pasar.
— Sí, señora, que lo he visto,
antes del gallo cantar;
una cruz lleva en sus hombros
que lo hacía arrodillar,
una corona de espinas
que lo hacía traspasar,
una sogá en la garganta
que de ella tirando va;
entre judíos y judíos
bien acompañado va.

(Esto parece de otro romance de diferente asonancia y des-
de aquí entra en el general).

— Caminemos, Virgen pura,
para el monte del Calvario,
que por pronto que lleguemos
ya lo habrán crucificado.—
Ya le clav(*ab*)an los pies,
ya le clav(*ab*)an las manos,
ya le tiran la lanzada
en su divino costado:
la sangre que derramaba
está en el cáliz sagrado;
el hombre que la bebiere
será de Dios perdonado.
Quien dijere esta oración
todos los viernes del año,
sacará una alma de penas
y la suya de pecados;
será feliz mientras vivirá (*viva*)
y de toda mala infestación
guardado (*y de la peste guardado*).
Quien la sabe y no la dice,
quien la oye y no la aprende
(o no la quiere aprender)
en el día del Juicio
verá lo que será de él.

AMÉN-JESÚS.

El cáliz a que alude ya no es el de José de Arimatea como en la variante anterior, sino el eucarístico en general y con referencia a la Comunión en ambas Especies.

Los dos romances que vienen son de la comarca de Egeasos.

III

En el portal de Belén
y también de Jesús era,
está llorando la Virgen
con hábito de doncella.

Por allí pasa José
dijendo de esta manera:
— ¿Qué haces aquí vos, María,
al hábito de una estrella?

(Parece que debería ser; *al hábito*. Hay una variante que dice: *Al abrigo de una cueva*).

— ¡Qué tengo de hacer, José!
por mi Hijo pasar penas;
que a un hijo recién nacido
la muerte ya se le ordena:
que ha de morir en un palo
y en una cruz de madera.
La madera es muy pesada,
muy pesada es la madera;
si me la queréis subir
os diré de esta manera:
os ayudará San Juan
y también la Magdalena;
también yo os ayudaría
si con fuerzas me sintiera.
En el monte del Calvario
dejaremos la escalera,
para que diga el que pase:
Aquí murió quien viviera,
aquí murió el Redentor,
Redentor de cielo y tierra.

(Como en el segundo cambia aquí éste de asonancia y continúa al estilo de los demás).

Por el rastro de la sangre
que Jesús iba dejando,
iba la Virgen María
en busca de su Hijo amado.
Allá a mitad del camino
una señora encontraron:
— Señora, si lo habéis visto
a mi querido Hijo amado.
— Sí, señora, que lo he visto,
que por aquí lo han pasado
con una cruz en sus hombros
y una cadena arrastrando;
una soga en su garganta
que de ahí lo van tirando.
Era tanto su sudor,
que a mí me ha pedido un paño:
para servirle más pronto
la toca me la he quitado;
en tres dobles que tenía
tres figuras le han quedado:
si no lo queréis creer
tomad el paño y mirarlo. —
Era la cara de Cristo
que en el paño se ha quedado.
Aquello que oyó María
muerta cayó al otro lado;
San Juan y la Magdalena
la cogieron de las manos.
— Animo, ánimo, María,
ánimo, ánimo, al Calvario,
que por pronto que lleguemos
ya lo habrán crucificado. —
Ya le enclavaban los pies,
ya le enclavaban las manos,
ya le daban la lanzada
en su divino costado:

la sangre que de ella sale
caía en cáliz sagrado,
el hombre que lo tenía
era bienaventurado;
en este mundo era rey
y en el otro coronado.
Quien dijere esta oración
todos los viernes del año,
sacará un alma de pena
y la suya de pecado.
Quien la sabe y no la dice,
Jesucristo lo maldice;

(No: Jesucristo no maldice a nadie. Tal vez el texto primitivo diría: *A quien la aprende y la dice, Jesucristo lo bendice*, que concuerda con lo que sigue).

quien la oye y no la aprende,
Jesucristo lo reprende;
llegará el día del Juicio
la pena que le (a)contece.

AMÉN.

IV

Por aquel portillo abierto,
que en jamás lo ví cerrado,
por ahí pasaba la Virgen,
vestida de azul y blanco.
Aquel vestido que lleva
en jamás lo ví manchado;
Jesucristo lo manchó
con sangre de su costado.
Al revolver una esquina
a una señora encontraron:
— Señora, buena señora,
¿habéis visto a mi Hijo amado?
— Sí, señora; yo lo he visto
que por aquí lo han pasado;
lleva una cruz en sus hombros
y una cadena arrastrando
y una soga en su garganta
que de allí le iban tirando. —
Eso que se oyó la Virgen,
muerta cayó al otro lado:
San Juan y la Magdalena
de tierra la levantaron:
— Animo, ánimo, Señora,
ánimo, ánimo, al Calvario!
que por pronto que lleguemos
ya la habrán crucificado.

(Continúa como el anterior, casi con las mismas palabras, excepto la *maldición* para quien lo sepa y no lo diga).

V

En los pueblos de las montañas de Jaca la dicen así:

Por las calles de amargura
iba la Virgen llorando,
buscando a su Hijo querido,
buscando a su Hijo amado:
al revolver una esquina
con una mujer se ha hallado:
— Cristiana, buena cristiana,
¿ha visto a mi Hijo amado? —
— Sí, señora, que lo he visto,
sí, señora que lo he hallado;
por ese camino arriba,
por allí lo van tirando,
con una cruz en sus hombros
y una cadena arrastrando;
un pañito me ha pedido,
un pañito se lo he dado:
tenía el paño seis dobles
y los seis los ha pasado:
si no lo quiere creer
tomad el paño y mirarlo. —
La Virgen cuando lo vió
se cayó con un desmayo;

San Juan y la Magdalena
la cogieron de la mano.
— Alto, alto, mi señora,
caminemos al Calvario,
que por pronto que lleguemos
ya lo habrán crucificado. —
Allí le clavan los pies,
allí le clavan las manos,
allí le dan la lanzada
en su divino costado.
Ya vienen las tres Marías,
las tres Marías llorando;
la una le lava los pies,
la otra le lava las manos,
la otra le lava la sangre
de la herida del costado:
el hombre que la bebía
era bienaventurado.

(Variante en algunos pueblos de Navarra: *Un hombre que la cogía era bienaventurado, en este mundo era rey y en el otro coronado*).

El que diga esta oración
todos los viernes del año,
sacará un alma de penas
y la suya de pecados.

(Aquí viene la maldición como en los otros. Hay una terminación, muy usada también en Navarra, que dice así):

Quien la oiga y no la aprenda,
quien la aprenda y no la diga,
verá su alma en el Juicio
lo que más le convenía.

Delante de Dios, AMÉN.

VI

En los del Alto Aragón (Boltaña y Benabarre), dicen de esta manera:

¡Ay qué Niño tan hermoso
que hay en el altar mayor!
Es el Hijo de María,
que lo parió sin dolor:
las mantillas eran (*son*) de lino,
los pañales de algodón.
Los pastores de Belén
fueron a recoger leña
para calentar al Niño
que nació la Noche Buena.
Estándolo calentando
le cantan esta oración:
Tú has de ser rey de los reyes,
de los reyes el mejor,
que has de subir a los Cielos
el día de la Ascensión:
verás castillos muy altos,
pintados de maravilla,
que no los pintó pintor
ni hijos de carpintería;
los pintó nuestro Señor
para la Virgen María;
en medio de esos castillos
cien mil ángeles había
y en medio nuestro Señor,
también la Virgen María
con su Hijo entre los brazos,
que callarlo no podía.
— ¿Qué lloras, Hijo del alma,
qué lloras, hijo de mi vida?
¿Lloras por hambre que tienes
o por sed que te fatiga?
— No lloro de hambre que tengo
ni de sed que me fatiga:
lloro por los pecadores
que en el mundo se perdían. —
Jueves Santo, Viernes Santo,
Viernes Santo era aquel día.

(Aquí falta un verso).

Salió la Virgen María
para buscar su Hijo amado,
(que) sin él estar no podía.
Llegó al portal de Belén

(También aquí parece que falta algo).

y allí encontró una mujer
que iba rezando el Rosario.
— Cristiana, buena cristiana,
¿ha visto usted a mi Hijo amado?
— Sí, por cierto, que lo he visto;
sí, por cierto, que lo he hallado.
Una cruz lleva en sus hombros
y una cadena arrastrando:
un pañito me ha pedido,
un pañito se lo he dado,
para limpiarse su rostro
que de sangre iba manchado;
en siete vueltas de lienzo
siete manchas me ha dejado:
si no lo quiere creer,
desenvuelva usted este paño. —
Allí la Virgen María
cayó en tierra con desmayo,
San José (*San Juan*) y la Magdalena
la cogieron de la mano.
— Alto, alto, mi Señora,
vamos al monte Calvario,
que por tiempo que lleguemos
ya lo habrán crucificado. —
Ya le clavaban los pies,
ya le daban la lanzada
en su divino costado;
la sangre no cae en tierra,
que cae en cáliz sagrado,
un hombre que la cogía
era un bienaventurado,
en este mundo era rey
y en la otro rey coronado.
El que diga esta oración
todos los viernes del año,
sacará un alma de penas
y la suya de pecados:
el que la oiga y no la aprenda
verá el día del Juicio,
verá lo que le convenga.

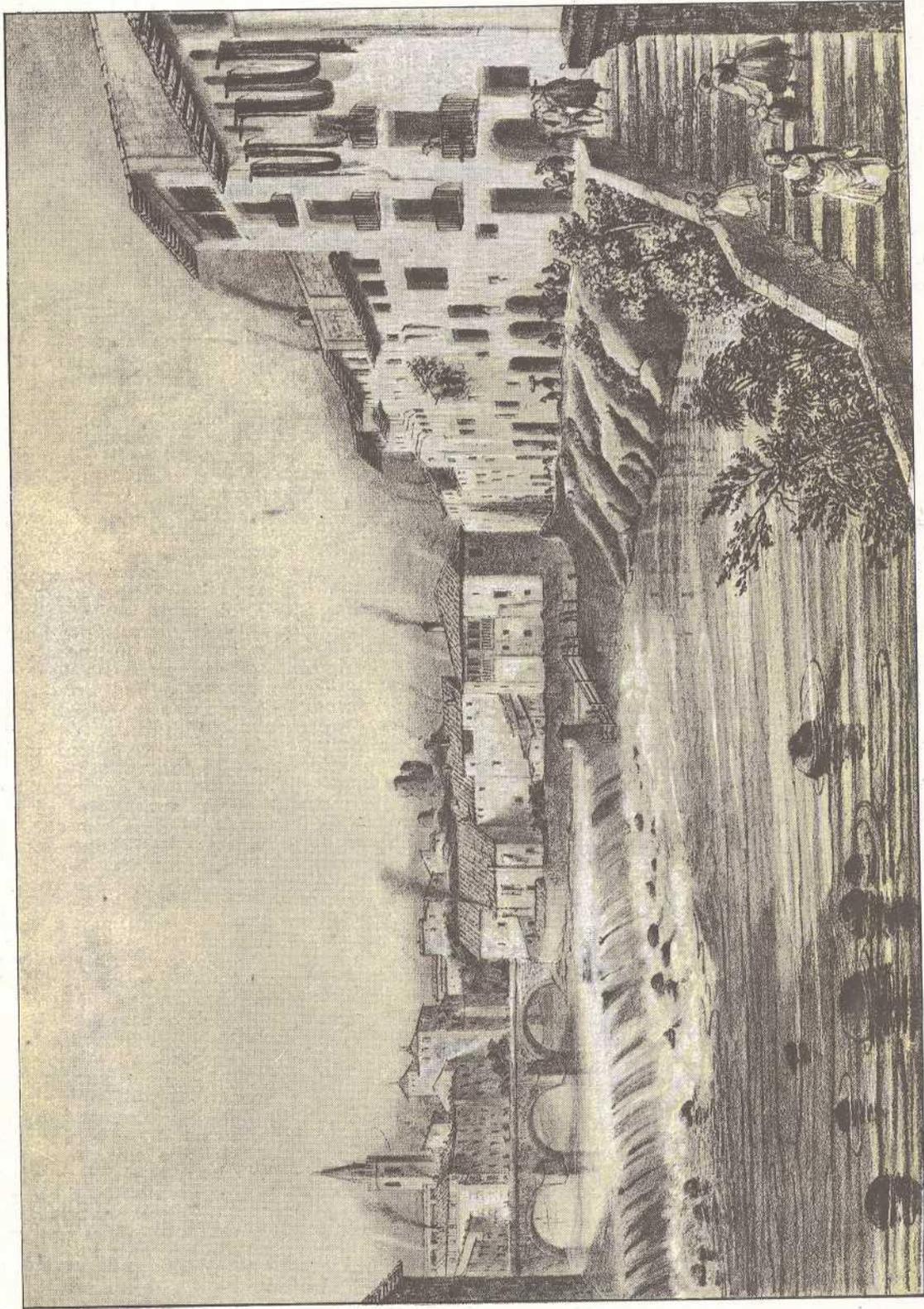
DELANTE DE DIOS, AMÉN...

(Con esta frase terminan casi todos los romances-oraciones: *Delante de Dios, Amén*).

* * *

Por algunos detalles se comprende que el romance primitivo debió de nacer en nuestro Siglo de Oro, y que sin duda era más extenso — especialmente en su principio — que esto que ha llegado hasta nuestros días. Para suplir ese principio, en cada comarca han agregado partes diversas de otros romances, con preferencia del nacimiento del Señor, relacionándolos a su modo con el drama de la Pasión, y añadiendo dislates de tanto bulto como ese de la mujer "cristiana que iba rezando el Rosario"... ¡el día de la crucifixión! Con el transcurso de los años y aun siglos, pasando estos versos por tantos oídos, no siempre delicados, y por tantas bocas, no siempre de hablar correcto, ha ido tomando el romance bastantes defectos de expresión y de ritmo y vocablos regionales como los de *infestación*, *dijendo*, *contece*, *en jamás*, *alcontró*, *la otro*, que le dan el verdadero tono popular. Lo que no se advierte en ninguna de las variantes, no obstante su paso por las clases más modestas de la sociedad, es el empleo de locuciones que se asemejen a las deformidades carnalescas de eso que ahora llaman "lenguaje baturro".

¿Cómo la idea falsa del apócrifo Nicodemo entró en estos romances, que no pudieron tomarla de la *Demanda* castellana donde no consta eso? Pero ¿la tomaron en realidad del falso evangelio, que ya estaba más que desacreditado, olvidado, en la época en que se escribieron? Creo que no, y supongo que la única fuente de esta idea en España fué el *Gamaliel* de San Pedro Pascasio (1228-1300). Consignada en firme



Barbastro: calle de las Fuentes
(Reproducción de una lámina de la primera edición de Cuadrado)

Tal vez a una catedral de mayores recuerdos se le exigiría un carácter más monumental, más severidad en las formas, luz más opaca y misteriosa; pero a la de Barbastro bien le está su elegancia, y su risueño adorno, y sus despejadas naves prendidas con clavos de oro como un pabellón de triunfo. Nacida de ayer, y sin más historia que la de anteriores luchas, no cobija venerandas tradiciones, no guarda majestuosos sepulcros, y hasta las losas que salpicaban su pavimento desaparecieron últimamente al embaldosarlo. Las sombrías caperuzas con que se revisten las cofradías al acompañar los cadáveres a la iglesia, desfilando tristemente a lo largo de las naves, son una de las pocas especialidades que allí se conservan.

Ocupa el coro la nave del centro, rodeado por fuera de capillas en una de las cuales llama la atención del artista una bella pintura de la Purificación, y coronado con gracia por pequeñas efigies de santos de mejor mano que los relieves que afean su parte posterior. La sillería de gusto plateresco, aunque sencilla a primera vista, ofrece tanto mérito y variedad de invención como delicadeza de ejecución en sus istriadas columnas, en los mascarones que sostienen los guardapolvos, en los lindos adornos del friso y en los caprichosos remates. La fortuna que sumió en olvido el nombre del artífice de la catedral y el de otros genios revelados en monumentos aun más importantes, nos ha conservado el de los humildes escultores de aquel coro, maese Jorge Common y Juan Jubero, el primero que trabajó en él hasta 1584 y el segundo que en 1594 emprendió su continuación, todo acompañado de indicaciones preciosas acerca de su trabajo, de los materiales y del coste de la obra (1).

(1) Por largo que sea el documento que a continuación insertamos, sacado del libro de Primicias de 1582 a 1623 que obra en el archivo de la catedral, creemos que interesará a nuestros lectores como modelo de las contrataciones artísticas de aquel tiempo, lleno de datos curiosos acerca del valor de sus trabajos.

"Memoria de la obra del coro de la Seo de Barbastro proseguida por Joan Jubero ensamblador, del estado en que mastre Jorge Common la dejó. El dicho Joan Jubero es natural de Barbastro, con el cual en el mes de julio del año 1594 y en cinco dél se testificó la capitulación que se sigue en razón de la obra del coro, por Pedro de las Ortigas notario del número de la ciudad de Barbastro. Entróle fianza y llano pagador y cumplidor Pedro Garcés vecino de la misma ciudad, testificó el acto de la fianza de dicho Pedro de las Ortigas, el dicho mes, día y año *ut supra*.

"Capitulación hecha entre el señor obispo de Barbastro D. Miguel Cercito y capítulo de una parte, con Joan Jubero ensamblador natural y vecino de la misma ciudad de la otra, acerca de las sillas que están por acabar y otras enteramente por hacer, del coro de la catedral de Barbastro.

"Primeramente es pactado y concertado entre las dichas partes de la parte de arriba nombradas que el señor obispo y capítulo hayan de dar a Joan Jubero toda la madera de roble que será menester para acabar de hazer todas las sillas comenzadas del coro, y para las que el dicho Joan Jubero ha de hazer de nuevo, puestas en Barbastro, y asimismo la fusta de pino que será necesaria para dicha obra, para la armadura de dichas sillas, y para los asientos y suelos de aquellas, y darle toda la cola, clavazón y alguazas que serán menester en toda la obra de dichas sillas. — Item es concertado que la silla pontifical se haya de hazer conforme a la traza que el señor obispo dará a Joan Jubero, y aquella acabada y asen-

Diez capillas a más de la mayor rodean la iglesia, tres a cada lado; dos a la cabeza y dos a los pies de las naves colaterales; las más, fundación o propiedad de particulares, llevan los nombres de Tolla, de Lunel, de Segura, de Pueyo; otras lo conservan escrito en el friso con inscripción latina como la de Santiago construída en 1610 por el obispo Moriz de Salazar, y su inmediata costeada en 1654 por Pedro Pilarte. Sólo dos se salvaron del furor generalizado en Aragón du-

tada, haya de ser tasada por los oficiales peritos en el arte, advirtiendo que de dicha silla pontifical hay hechos hasta los museos inclusive, y lo que se ha de hacer es desde los dichos museos arriba; y asimismo se ha de advertir que lo que toca a las dos sillas de los lados que son para los asistentes, lo que mandará S. Sría. hazer más de obra de lo que las otras llevan, aya de ser tassado por dos oficiales del arte, y lo que más se hiciere en dichas sillas se haya de pagar conforme se pagan las viejas que es a jornal. — Item que dicho Joan Jubero sea tenido y obligado de acabar todas las sillas así altas como bajas que dejó comenzadas mastre Jorge Common conforme al modelo que está en el capítulo, esceptado del modelo que se añadan la piezas que faltan que se han perdido, que son dos mensulicas encima de las dos columnas, y en el guardapolvo dentro del ovado una rosa o medalla, y en remate de cada silla a los dos lados dos manzanas de mazonería o otra cosa que parezca estar mejor. — Item que dicho Joan Jubero sea tenido y obligado de dar fin y remate a la obra de las sillas comenzadas por el dicho mastre Jorge Common a jornal como está dicho, antes de comenzar las sillas que se han de añadir al coro nuevas, trayendo los oficiales diestros en el arte, así carpinteros como ensambladores y entalladores, dos de cada arte o facultad si se podrán hallar, dando a los carpinteros de jornal 6 sueldos, y a los ensambladores 8, y a los entalladores 10, pagándose los dichos jornales al fin de la semana conforme los días que hubieren trabajado, hallándose presente el fabriquero del capítulo que tendrá dicho cargo en cada un año por razón que sepa qué jornales se gastan, para que pueda dar buena cuenta de lo que le es encomendado. — Item que dicho Joan Jubero sea tenido y obligado de dar fin y remate a la obra de las sillas comenzadas por dicho mastre Jorge Common a jornal como está dicho, antes de comenzar las sillas que se han de añadir al coro nuevas, trabajando los oficiales en dicha obra en el lugar que por el capítulo les será señalado. — Item que dicho Joan Jubero sea tenido y obligado, acabadas las sillas a jornal como está dicho, aya de poner mano en las sillas nuevas que serán seis de cada lado, contando alta y baja por una silla, dexando a los dos lados passos junto al rejado de las sillas bajas para subir o bajar a las sillas altas, y ará sus grandes molduras y lo que será necesario para que todo conforme; el cual passo no se ha de contar por silla baja, mas antes se le ha de pagar lo que juzguen vale lo labrado en las dos partes, que son los lados de las dos sillas bajas enteras. — Item que el señor obispo y capítulo sean tenidos y obligados de dar a Joan Jubero por cada silla alta y baja que se cuenta por una de las que hiciere nuevas, 34 escudos dándole toda la madera así de roble como de pino, dándole el dinero como abajo se dirá por sus tercios. — Item por cuanto el precio de las sillas nuevas es cosa sabida y se ha de pagar por sus tercios, y el de las sillas viejas no lo es y se pagan al fin de la semana los jornales de las sillas viejas, se le bistráherán doscientos escudos, como está concertado, del precio y cantidad que se ha de dar por las nuevas por todo el mes de junio primero viniente; y acabadas las viejas y comenzadas las nuevas se le han de dar cien escudos, y hecha la meytad de la obra de las sillas se le den otros ciento, y lo que restare se le haya de dar hecha y asentada y reconocida la obra, como abajo se dice, por oficiales del arte, los cuales el señor obispo y el cabildo puedan traer a reconocer y ver dicha obra. — Item que dicho Joan Jubero sea tenido y obligado de dar acabadas todas las sillas, así las comenzadas por mastre Jorge Common como las que él tiene de hazer nuevas, y asentadas en dicho tiempo del 1.º de agosto de este año presente 1594, para lo cual se hayan de nombrar dos oficiales que digan si la obra está conforme al modelo y traza arriba dada, y estos no hayan de tratar del precio porque ya es cosa concertada. — Item que dicho Joan Jubero haya de dar fianza o fianzas a contento del señor obispo y del capítulo, y si acontecerá dicho Joan Jubero no proseguir dicha obra por muerte o en-

rante la tiranía del mal gusto de adornar los arcos de las capillas con costosas portadas, y profusión de ángeles, cortinas, guirnalda y colosales estatuas. Distínguense por su exagerado barroquismo las dos colocadas a los pies de la iglesia; y aunque más regulares las cuatro que existen a lo largo de las naves, dañan no poco a la belleza y homogeneidad del edificio. En lo interior de algunas capillas ha penetrado también el desorden erigiendo churriguerescas cúpulas; en otras ha respetado el techo de crucería igual al de las naves; y en el profundo recinto de las dos primeras de la izquierda que entre sí se comunican, reina todavía con la primitiva sencillez una imponente obscuridad apenas disipada por dos góticas rendijas.

Al salir de la catedral, nada que recordar nos queda ya en Barbastro por la moderna fecha de

fermedad larga ni cumplir con lo que por esta capitulación se obliga, la fianza o fianzas juntamente con él y cada uno de ellos *simul et in solidum* sea o sean obligados a dar acabada dicha obra conforme a la presente capitulación; y si dentro de dos meses después de muerto o absente o enfermo no traerá oficiales para acabar trabajando dicha obra, el señor obispo y capítulo o procurador por ambos nombrado los pueda traer, a costa de dicho Joan Jubero y sus fianzas y de cada uno de ellos, sin que aya necesidad de ser requeridos viviendo, ni en caso de muerte de dicho o de sus fianzas sea menester requerir al heredero o herederos del dicho Joan Jubero, ni a los de las fianzas, y que todo lo que el señor obispo y capítulo habrán gastado lo puedan descontar del precio y retenérselo sin que incurran en pena alguna de fuero o ley. Y si acaso se gastare más de lo concertado las fianzas sean obligadas a lo pagar, y el señor obispo y capítulo o su procurador legítimo ayan de ser creydos por sus simples palabras sin ápoas ni albaranes sino tan solamente por lo que dirán haber gastado, y la obligación que arán Joan Jubero y su fianza o fianzas pueda ser ejecutada privilegiadamente como carta de encomienda, etc. Y por cuanto de la parte de arriba se dice el señor obispo y capítulo ser y que son obligados a dar toda la madera y pino para dicha obra, puesta en Barbastro, dicho Joan Jubero sea obligado de ir a escoger dicha madera y a concertarla, viendo primero la que es menester juntamente con el fabriquero, y se le da por cada día de los que se estorbare en razón de su trabajo 10 sueldos que es justo, y con esto no podrá decir: "buena o mala madera me dieron, y por eso no salió el coro cual debía". — Item que aya de dar dicho Joan Jubero al fabriquero muestra del clavazón que se habrá de hacer con tiempo para que por no darle recaudo no aya queja alguna y en esto también se entienden alguazas y otro cualquier hierro que sea menester. — Item es pactado y concertado que por cuanto Joan Jubero se ha de estorbar muchas veces en ver y concertar con los oficiales la obra de las sillas viejas, y estas se hacen a jornal, parece cosa justa que el tiempo que el dicho Joan Jubero perderá en esto y en hazer asentar las dichas sillas viejas se les satisfaga, fué de su voluntad dexar lo que merecerá por dicho trabajo a conocimiento del señor obispo y capítulo, o de la persona que por dicho señor obispo y capítulo será nombrado y bien visto les será. — Item que el día o días que el dicho Joan Jubero trabajará en las sillas viejas, se le aya de pagar el jornal quando se les pague a los oficiales como un oficial, que no quiere más. — Testificó dicha capitulación y el acto de la fianza que dió el dicho Joan Jubero, Pedro de las Ortigas en Barbastro a 5 de junio 1594.

"La fianza y llano cumplidor y pagador fué Pedro Garcés cuñado del dicho Joan Jubero, y están obligados personas y bienes *simul et in solidum*."

Siguen las cuentas con especificación de los jornales y de los trabajadores diarios, y luego una visura o reconocimiento hecho por Pedro de Armendia y Juan Miguel de Orliens, escultores, que evalúan en 444 ducados y ocho sueldos la obra de la silla episcopal, de las dos colaterales y de las dos entradas del coro, dejando de tasar los cuatro evangelistas de medio relieve que van en el remate, que a estar bien hechos valían cada uno 6 escudos, y los ocho muchachos de los remates que a estar bien hechos valían 40 reales cada uno, y los cuatro pequeños que valían 30, y el San Pedro delante

sus conventos, y por la destrucción del antiguo de la Merced que ignoramos si conservaría restos de su primitiva construcción del siglo XIII (1). Pero una tierna y piadosa tradición presta interés al aislado monte que se eleva a grande altura al oeste de la ciudad, y ha coronado su cima con un devoto santuario que es al mismo tiempo risueño mirador y sitio de recreo para los vecinos, rescatado últimamente por el desprendimiento de éstos de la ruina o enajenación con que le amagaba el vandalismo. Extiéndese a los pies del monte el rayado tapiz de los viñedos, cubre su falda un bosque umbrío de encinas, y de entre su obscuro verdor se levanta esbelto el cónico perfil del venerado *Pueyo* por el cual caracolea la senda, hasta llegar a la eminencia donde en tiempos poco posteriores a la conquista, en el mismo siglo XII, se apareció la Reina de los cielos al

del abril de la silla episcopal que valía 12 escudos. La madera se trajo de Navarra en su mayor parte. La obra del coro fué muy costosa, pues además de las cuantiosas sumas que aparecen entregadas a maese Jorge de 1582 a 1584, sólo en 1595 se gastaron 984 libras, en 1597 fueron 260, y en 1599, mil para las sillas nuevas. En 1603 había ya fenecido Juan Jubero, pues se entregaron a su viuda Jerónima Garcés 116 libras en fin y pago de las sillas del coro, y en 1608 se dieron a la misma 96 libras por la obra de los armarios de la sacristía.

En el mismo libro de fábrica se hallan las noticias siguientes relativas al campanario de que hablamos en la página 117: "Item en 4 de julio de 1612 pagué a Pedro de Ruesta 100 libras en parte de pago de lo que ha hecho en la torre a más de lo que estaba obligado. — Item en 5 de mayo de 1614 pagué a Ruesta 100 libras en parte de pago del remiendo que hizo y añadió a la obra del campanario; de los 10.000 sueldos tiene recibidas 300 libras."

En el mes de junio de 1612 Pedro de Ruesta mayor acabó el remiendo de cerrar las ventanas de la torre y asegurar alrededor de ellas el fundamento sobre el cual se había de edificar la torre, y reconocido su trabajo por peritos fué tasado en 500 escudos de diez reales, los cuales fueron a más del precio que estaba concertado para hacer la torre."

Menciónanse también los autores y el precio de otras obras subsistentes en la actualidad aunque poco notables. En 1622 Marcos Gallarza, escultor, trabajaba seis figuras de bulto para las capillas del Nombre de Jesús y de Santo Tomás al lado del coro a razón de 6 libras cada una; mientras que Domingo del Campo, dorador y pintor, recibía 60 libras "por hacer a los lados del coro las dos historias de Santa Isabel y de la huida a Egipto, y pintar las dichas seis figuras, blanquear todas las capillas, columnas, frisos y cornisas de blanco bruñido y dorado hasta los cancelos con manos y materiales."

De otras partidas se deducen dos notables particularidades: que por los mismos años de 1622 se hacían aún obras importantes en la navada de la iglesia, según los pergaminos que dejó Fray Andrés, capuchino, para sacar la traza de dicha fábrica, y que a últimos del siglo XVI existía aún en el edificio un claustro o claustro, como se llama indiferentemente.

Las copiosas alhajas guardadas en la sacristía, tales como la custodia, la urna y los cuatro bustos de obispos del altar móvil de plata y un báculo elegantísimo, parecen obras muy inmediatas a la restauración de la sede, según el acendrado estilo plateresco que las caracteriza.

(1) Perció en la guerra de la Independencia, y en el mismo sitio, que es el culminante de la población, fabricáronse posteriormente aquellos frailes un modesto convento, también hoy arruinado como los de Trinitarios y Capuchinos. Consérvase reparado el templo de San Francisco y las comunidades de Santa Clara, Capuchinas y Hermanas de la Caridad, juntamente con las de Escolapios que tienen en Barbastro un magnífico establecimiento como que de aquella catedral fué canónigo su fundador San José de Calasanz. La gran casa de la Misión que allí poseyeron hasta 1836 los Paúles se ha convertido en seminario conciliar. Hay además dentro y fuera de la ciudad multitud de oratorios y ermitas.

humilde Balandrán. Desde el llamamiento de los pastores de Belén, rara es según las leyendas la maravilla que no haya tenido a un pastor por primer testigo, comunicándose con preferencia el cielo con los pobres e ignorantes de la tierra. A estos mortales sencillos, en medio de sus rebaños o en lo profundo de la soledad, se les aparecían de noche misteriosas luces en inaccesibles peñascos, regalábanlos los ángeles con inefables melodías, manifestábaseles la Virgen, ora en tosca efigie, si bien rodeada de aureola divina, ora impalpable y gloriosa como en los cielos: y órganos de sus voluntades, las transmitían para su ejecución a los pueblos y a los soberanos. Tal es la leyenda de Balandrán: aun se muestra entre cristales el tronco del florido almendro que cobijó la portentosa imagen, y se ve en el claustro tendida sobre su lápida sepulcral con casulla y bonete la efigie de piedra del santo pastor, primer sacerdote luego de aquel santuario (1). Creció con la fama la devoción a Nuestra Señora *del Pueyo*, y en 1251 fundó Jaime I una capellanía en honor suyo, nombráronla su heredera muchos opulentos ciudadanos, y distinguiéronse en honrarla los obispos de Barbastro, principalmente Requesens, que hacia 1630 costeó la capilla mayor. De ahí resultó un promiscuo agregado de construcciones de toda época y estilo, entre las cuales asoma una preciosa muestra del primitivo en la gentil ventana ojiva orlada de bizantina moldura, que habrá visto pasar poco menos de siete siglos.

Algo más ha hecho por aquel sitio la naturaleza, rodeándole de un vastísimo panorama en que aparecen de un lado cultivadas llanuras terminadas por humildes repechos, del otro majestuosas y escarpadas cordilleras sobrepuestas unas a otras, y cuyo color gradualmente más claro manifiesta el término más y más lejano en que están colocadas, hasta confundirse casi las últimas con el azul de los cielos, si no fuera por la perpetua nieve que como orla de plata marca su incierto perfil. Aquellos son los Pirineos, más cerca descuellan las respetables sierras de Sobrarbe, cuna de la monarquía aragonesa, y la tajada peña de San Victorián a cuyo pie yace el antiquísimo monasterio del mismo nombre. Más al oriente se elevan las montañas de Ribagorza, cuyas asperezas cobijan fértiles valles, pueblos numerosos, villas ilustradas por gloriosos recuerdos, y ruinas de venerables cenobios que ya desde el siglo IX la poblaron a manera de Tebaida.

Pero antes de penetrar en aquellas agrestes regiones, identificadas por nombres y lugares con las proezas de la reconquista, reparando la forzada omisión de nuestro primer viaje, convendrá

tender una mirada desde el sagrado montecillo, como desde vigilante atalaya, por el primer término en derredor, sobre las poblaciones más importantes del distrito, que brillan respecto de Barbastro como los florones secundarios en torno de la clave de las bóvedas de su catedral. Al sudoeste y a distancia solo de dos leguas se divisa a Berbegal, sentada en elevadísima meseta: conquistólo el rey Sancho en 1088, un año antes que Monzón, antigüedad que hay quien pretende triplicar, creyendo ver en las cavernas y drúidicos peñascos de sus cercanías vestigios de los celtas. Adicta al poder real; favorecida con otorgamiento de ferias por Jaime I en premio del apoyo que le dió, al escapar mancebo del próximo encierro, para tomar el vuelo hacia Zaragoza; impaciente de todo señorío feudal, hasta hacer anular el concedido en 1410 a los Torrellas; Berbegal fué villa de voto en Cortes, e interpreta por símbolo de leal vigilancia el gallo de su escudo. Con adhesión no menos firme se dolió, al renacer en el siglo XVI la diócesis de Barbastro, a la cual durante la mitad primera del XII había pertenecido su parroquia, de seguir incorporada a la de Lérida, tan apartada por situación y tan extraña por provincia y lenguaje; y en vano instó e hizo causa común con su matriz natural para reanudar los primitivos lazos. ¿Y qué mucho, si de aquel período remoto, de 1101 a 1149, data la bizantina fábrica de su templo, erigido en colegiata bajo la advocación de Santa María la Blanca? Toda ella es sencilla, pero homogénea y airosa, bien torneado aunque parco de adornos en sus tres ventanas el ábside principal, grave la portada en el decrecente semicírculo de sus arcos apoyados por columnas de corto fuste, y marcada en el dintel con el venerando monograma de Cristo. Hasta principios del siglo XVI se abría al occidente a los pies de la iglesia; entonces, para instalar el coro en la nave mayor, deshízose y trasladóse, piedra por piedra, al brazo septentrional del crucero, solicitud que condena la audacia del siglo pasado en revocar el interior y embadurnar los capiteles de los cruciformes pilares. Algo discrepa en edad y estilo la torre cuadrangular, si se atiende a los arcos ojivales del primer cuerpo, que encierra una capilla; pero el medio punto reaparece en los rasgados ventanales del segundo, y del tercero y del remate nada puede decirse, pues se hundió lastimosamente en nuestros días, quedando colgadas, a la intemperie, las campanas. Fuera de la colegiata no tiene Berbegal otra iglesia que la moderna de San Miguel, ni otra ermita, entre las muchas que contaba, sino la antigua de San Gregorio, situada fuera en amena posición y objeto de entusiastas romerías.

Más lejana del Pueyo se descubre a su nordeste, cercada de olivares y viñedos, Adahuesca, relacionada, sin duda, por su etimología (*ad Oscanam*) con la insigne ciudad de Sertorio, patria, según tradición, de las santas doncellas Numilo y Alodia, martirizadas a mediados del siglo IX bajo la opresión musulmana. Sobre la casa don-

(1) Sus huesos fueron trasladados en 1701 a un nicho de la sacristía, y a fines del mismo siglo se le puso el siguiente epitafio:

Ossa Balandrani veteri traslata sepulcro,
Quam tegit hic paries arcula parva tenet.
Hunc sacra Virgo olim dignata hoc culmine visit,
Jussit et adventum nuncia ferre sui.
Ductor erat pecoris, factus sed rite sacerdos,
Virginis obsequio sponte dicatus obit.

por este santo obispo y mártir de Jaén, no necesitó más garantías para penetrar en el Folklore como verdad indiscutible; y allí se conserva y allí perdura el error.

Por otra parte, la variante del II, que dice:

La sangre que derramaba
está en el cáliz sagrado,
y el hombre que la bebiere
será de Dios perdonado;

está inspirada en palabras del mismo Jesucristo: *Este es el cáliz de mi sangre que será derramada para perdón de los pecados*. Y antes había dicho: *Quien beba mi sangre tendrá la*

vida eterna. Esto, además de ser verdad dogmática, es sin comparación más eficaz y consolador que lo de José de Arimatea.

Para expresar gráficamente este concepto eucarístico de que "la sangre que derramaba está en el cáliz sagrado", algún pintor inventó el medio alegórico, que todavía puede verse en antiguas estampas de misales y devocionarios, poniendo alrededor de Cristo crucificado unos ángeles volantes que recogen en sendos cálices la sangre que mana de las cinco heridas principales.

(Continuará).

D. S.

El cartel de fiestas de este año

ESTE año la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento, creyó conveniente aumentar el importe del premio a 3.500 pesetas, dejando el accésit con las mismas quinientas de otros años.

Creemos excesiva la diferencia, pues es muy corriente el caso de dudar entre dos trabajos y por cualquier circunstancia fortuita; un pequeño detalle; la personal preferencia del jurado, o de un individuo del mismo, por un asunto; por un acorde de color, decide que sea el uno y no el otro, el premiado; es decir, que la diferencia de mérito y de trabajo no es tan grande como para la enorme diferencia entre el primero y el segundo premio.

Eso aparte de que a los artistas les parece mejor un premio remunerador de su trabajo y del mayor acierto (a juicio del jurado) en la elección y desarrollo del tema, lo que siempre representa un mérito sobresaliente entre todos los presentados, que también debe valorarse; y como compensación a ese posible segundo lugar, que pudo ser el primero según criterio distinto y a pesar de ello acertado, ya que la apreciación es algo subjetivo, otro segundo premio más importante. Así, por ejemplo, un primer premio de 2.500 pesetas; un segundo de 1.000 y un accésit de 500.

Así quedaría atendido el deseo del Ayuntamiento de editar un buen cartel de fiestas; se compensa el trabajo del car-

tel que no ha llegado al primer puesto faltándole poco para ello; y con el accésit se estimula a los principiantes muy dignos de ver premiados sus esfuerzos.

Cuarenta y tantos bocetos se han presentado este año al concurso y de entre todos el jurado ha escogido para primer premio al que lleva por lema "El gran día", de que es autor el artista aragonés D. Enrique Montón, y para el segundo al lema "Apeles", debido al pincel del pintor D. Félix Gazo, a los que felicitamos por sus respectivos éxitos.

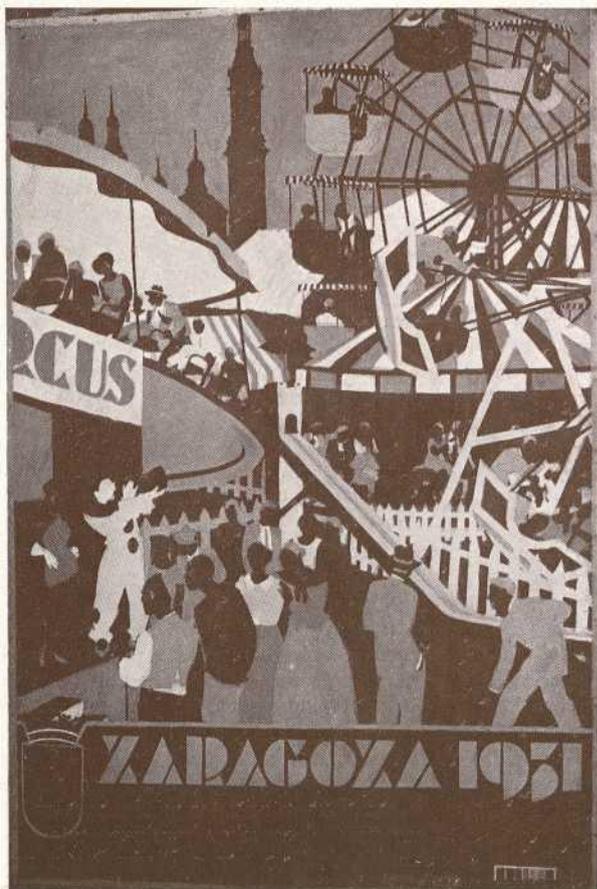
En el concurso de carteles para las fiestas del Pilar del año 1928 se presentaron, entre otros, dos carteles en nuestra humilde opinión dignos de premio; uno de ellos tenía por motivo unas campanas y el templo del Pilar; el otro las barracas de la feria, carrusel, y rueda aérea. Celebramos que la irreductibilidad del Jurado del año veintiocho, que consideró poco original el tema de dichos carteles, haya sufrido la radical rectificación de criterio en el de este año, aceptando y premiando lo que entonces se consideró poco acertado para expresar el carácter de las fiestas zaragozanas.

F. DE C.



Cartel que obtuvo el primer premio, original de Enrique Montón.

(Fotos A. de la Barrera)



Cartel que obtuvo el segundo premio, original de Félix Gazo.



La meta de llegada en el Monasterio de Piedra (Fotos A. de la Barrera) Delgado, el segundo de los 50, a la firma del control

La carrera de regularidad del "Automóvil Club Aragonés"

La primera prueba de regularidad organizada por una entidad regional y con referencia automovilística, ha tenido lugar en nuestras carreteras el día 14 de junio bajo la organización y control de la pujante entidad "Automóvil Club Aragonés".

Con un acierto que acredita su conocimiento de las posibilidades de nuestra afición, el Club de los automovilistas lanzó a la publicidad su reglamento para la carrera de 258 kilómetros, que poseía algunas características de "Rallye" y tenía también la envergadura propia de las carreras contra reloj, en las que el concursante lucha siempre con la exactitud cronométrica a lo largo de un duro kilometraje.

Respondió la afición a la carrera con ser la primera realizada, y ello hace concebir para años venideros la organización de pruebas de más largo recorrido en las que serán diestros los que este año concurren y demostraron su valer a través de un recorrido montañoso lleno de dificultades.

Felicitémonos de que esta pauta que Automóvil Club Aragonés marca en sus organizaciones, nos haga confiar en un futuro en que las grandes pruebas automovilistas estén al alcance nuestro y no sea nuestra región de las rezagadas en esta materia.

LA REGLAMENTACIÓN DE LA PRUEBA

Con un éxito automovilístico sin precedentes en nuestra región, tuvo lugar la prueba de regularidad Zaragoza-Monasterio de Piedra-Zaragoza (258 kilómetros) organizada por el Automóvil Club Aragonés.

La prueba en sí, de benévolas condiciones, por ser la primera y desconocer la aceptación que tendría entre los virtuosos del volante.

Sin embargo, la experiencia obtenida con la prueba demuestra la gran capacidad de nuestros volantistas para someterse a la exactitud cronométrica y posibilidad de poder organizar en lo futuro pruebas de más rigurosas condiciones.

Distribuyendo en tres categorías las medias horarias se dejaba amplio margen a los automovilistas para marchar a la velocidad que ellos eligieran, sin imponer una velocidad fija en determinados recorridos, como se hace en pruebas más duras, de penalización más amplia.

No por ello dejaba de existir una categoría, la de 60, que requería un rendimiento máximo, ya que el recorrer 129 kilómetros en dos horas y nueve minutos puede lograrse con una buena máquina; pero el marchar continuamente a 60 por hora en el recorrido de Zaragoza a Piedra exige unas condiciones especiales de conductor y de rendimiento motorístico.

El éxito más risueño ha coronado la labor organizadora del Automóvil Club Aragonés. Las tres categorías se han

visto reñidas en lucha y el número de empates da idea de cómo llevaban preparada su ruta en trabajo de mesa los "dilettantis" del cronómetro.

EL RECORRIDO

Previamente marcados por el Automóvil Club los lugares de duda, estaba todo él en condiciones excelentes para la carrera. La desviación de Alhama al Monasterio se encontraba en muy buen estado.

Los controles fijos estaban situados lo mismo a la ida que al regreso en las entradas de La Almunia, Calatayud y Alhama, y los secretos en los lugares más difíciles del recorrido donde se podía "cazar" al corredor desmarcado de su horario.

En los pueblos mucho público presenciaba el paso de los concursantes.

COMENTARIOS A LAS CATEGORÍAS

En la de sesenta se han "batido el cobre" de lo lindo, como lo prueba el número de empates que hay en la clasificación. Para deshacerlos ha habido que apurar la prueba de cubitaciones, en la que sale beneficiado Cecilio Marcellán, sobre Ford, quedando vencedor de su categoría.

Rolín y Baselga empatan con él a puntos, pasando a la hora por todos los controles y perdiendo dos puntos solamente, como el vencedor.

Iranzo, con el Cord, hizo un magnífico promedio, y Viñado, con Ford, pecó de temeridad, pasando adelantado por los controles en el trayecto más difícil, lo que le ha hecho perder puntos en la clasificación.

Por averías dejaron de clasificarse algunos coches.

Torres Solanot, asimismo por pinchazo, se vió handikapado en la carrera pero logró clasificarse y ganar un diploma.

En la categoría de cincuenta hubo mucha lucha a la ida, en la que Baile y Angel Baselga se disputaban el primer puesto. Como de regreso averió Baselga quedó Baile en primer lugar y Delgado en segundo, que sostuvo la regularidad debida.

En los cuarenta no hubo lucha. Con un margen grande de potencia y tiempo los "virtuosos" del cronómetro hicieron la carrera sin perder un punto, con toda la flemma y el estudio necesario para ello. Empatados a 100 puntos se clasificó por cubicación primero Antonio Baselga.

Fuera de concurso verificó la carrera, sellando en los controles, D. José María Laguna, con un Hispano que efectuó la carrera a una media de 55 por hora.

La clasificación del vencedor absoluto ha sido muy prolija, habiéndose decidido por desempate y cubicación de coches.

LA META DE VIRAJE

En el Monasterio, en la frondosa avenida de acceso, estaba

situado el control de viraje, a cargo del señor Hidalgo, y los vehículos, una vez llegados, se alineaban en la explanada, frente a la entrada al Monasterio. Una pancarta del Automóvil Club hacía visible a distancia el lugar donde se instalaba el Jurado.

LAS LLEGADAS

Con precisión cronométrica en casi todos los casos se efectuaron las llegadas, siendo la primera la de Cecilio Marcellán, sobre Ford. Por los datos del Jurado se preveía la lucha existente en la carrera, que dependía de los datos que arrojasen los controles y del recorrido de regreso.

Muchísimos automovilistas se congregaron en Piedra, siendo uno de los días que mayor número de visitantes han desfilado por el Monasterio.

En un salón preparado por el hostelero de Piedra para los socios del Automóvil Club se congregaron al mediodía unos ciento cincuenta comensales y después de la comida en los salones altos del edificio se celebró un baile en el que actuó la orquestina "Papinianus Jazz".

EL REGRESO

Abierto nuevamente a las seis de la tarde el control comenzaron a tomar la salida los concursantes, que llegaron a Zaragoza entre ocho y nueve de la noche, rindiendo viaje en la plaza de Sas, en el domicilio del Automóvil Club, donde estaba instalado el Jurado de llegada, a cargo de don Guillermo Pérez y D. Luis Baselga.

CLASIFICACIÓN POR CATEGORÍAS

Primera categoría, de 60 km. — 1.º Cecilio Marcellán, sobre Ford, 98 puntos. Copa de plata. Diferencia, 2.

2.º Eugenio Rolín, sobre Auburn, 98 puntos. Copa de plata. Diferencia, 2.

3.º Mariano Baselga, Chrysler, 98 puntos. Diploma. Diferencia, 2.

4.º Juan Antonio Iranzo, Cord, 97 puntos. Diploma. Diferencia, 3.

5.º Tomás Viñado, Ford, 93 puntos. Diploma. Diferencia, 7.

6.º Valentín Torres Solanot, Buick, 69 puntos. Diploma. Diferencia, 31.

Segunda categoría, de 50 km. — 1.º Manuel Baile, Studebaker, 95 puntos. Copa de plata. Diferencia, 5.

2.º Francisco Delgado, Pontiac, 93 puntos. Copa de plata. Diferencia, 7.

3.º Enrique García, Ford, 3 puntos. Diferencia, 93.

Tercera categoría, de 40 km. — 1.º Antonio Baselga, Plymouth, 100 puntos. Copa de plata. Diferencia, 0.

2.º Aurelio Grasa, Studebaker, 100 puntos. Copa de plata. Diferencia, 0.

Los empates se deciden en razón inversa a la categoría de vehículos. El vencedor absoluto, por la misma fórmula, compensando puntos por categoría en la proporción 1-2-3, de 40 a 60.

El vencedor absoluto ha sido Cecilio Marcellán, sobre Ford.

La prueba ha sido elogiada por todos los participantes, entidades, prensa y público y nos satisface mucho hacerlo constar así y felicitar también al Automóvil Club Aragonés con el cual convivimos.

X.

Una prueba motorista sobre carreteras aragonesas

El gran premio organizado por el Moto Club de Cataluña, del 4 al 7 de Junio

EL Moto Club Cataluña centralizó en nuestra población a los motoristas españoles por medio de un Rallye y comenzó el día 5 de junio la carrera de regularidad en el itinerario Zaragoza - Huesca - Jaca - Hecho - Ansó - Pamplona - La Almunia - Alhama de Aragón - Piedra - Zaragoza.

La carrera se efectuó en dos días, en los que había que mantener medias horarias alrededor de los 50 por hora.

De la organización de tan magna prueba en nuestras carreteras cuidó el Automóvil Club Aragonés y el Sindicato de Iniciativa, fieles colaboradores del Club catalán. De la parte correspondiente a la llegada a Zaragoza cuidó el Moto Club Aragonés, quien hizo un alarde y satisfizo las más altas aspiraciones, siendo elogiado por su actuación.

El día 5, a las siete de la mañana, se dió la salida a los motoristas que habían de rendir etapa en Pamplona después de recorrer nuestro magnífico Pirineo, con neutralizaciones para visitar los valles de Hecho y Ansó. La jornada fué verdaderamente dura por el temporal de lluvia reinante que les obligó a recorrer entre formidable aguacero la mayor parte del recorrido. A pesar de esto los motoristas cumplieron su itinerario y así pudo darse la salida desde Pamplona el día 6 para efectuar la segunda etapa de la carrera con tiempo más bonancible.

Esta prueba ha sido para Aragón un resonante triunfo. Triunfo de sus carreteras, vilipendiadas siempre y hoy en perfecto estado en el itinerario elegido. Y triunfo grande, inesperado, el del equipo aragonés de motoristas, que tomaron parte en la contienda frente al mejor elenco motorista español y arrojó la victoria del equipo aragonés sobre todos los presentados.

El primer puesto en la clasificación ha correspondido a Francisco Berna, que con una regularidad cronométrica ha cubierto el recorrido total, siguiéndole su compañero de equipo Ruiz, que con el primero han sido los verdaderos héroes de este Gran Premio Motorista en competición con los "ases" españoles.

Triunfo grande si se considera que Aragon motorista no estaba hasta ahora acostumbrado a la lucha, ni preparado para una prueba de tanta envergadura. Pero el recio temple de nuestra raza, la moral de nuestros corredores y su pericia puesta ahora a prueba ha proporcionado este resonante triunfo deportivo, digno remate de la actuación de los aragoneses en este Gran Premio.

El Moto Club Cataluña ha sido felicitado por su organización y satisfechos marcharon todos de su gira por nuestros pintorescos paisajes.

El Ayuntamiento de Zaragoza — es justo consignarlo —, muy comprensivo de la importancia de estos actos motoristas, colaboró y dió toda clase de facilidades para el buen desarrollo de la carrera.

Durante los días de la organización y desarrollo tuvimos



Un corredor al pasar el Puente de Piedra



Las motos se van acumulando en los jardines de la Lonja a la llegada de los corredores

el gusto de convivir con el Presidente y Secretario del Moto Club de Cataluña Sres. Dalfau y Viamonte, quienes quedaron satisfechos del éxito que la prueba ha tenido y de las bellezas que los concurrentes han podido admirar en el circuito por carreteras aragonesas.

* * *

La meta, instalada en nuestra ciudad, funcionó durante dos días en el edificio de la Lonja, magnífico escenario para la recepción de los forasteros, y en dicho recinto se sirvió un "lunch" a los expedicionarios, galante obsequio del Moto Club Aragonés.

La llegada de los corredores se controlaba en las fitas anteriores a la entrada de la población y después los corredores llegaban al edificio de la Lonja, en cuya entrada depositaban sus máquinas y acudían al control de firma, requisito necesario para su puntuación en la prueba.

Motoristas intrépidos han sido éstos que, sometidos a un duro kilometraje y luchando con los elementos atmosféricos han recorrido las carreteras de Aragón dejando una estela de deportividad, de progreso, de simpatía, que ha de servir para acrecentar más cada día las excelencias de nuestro suelo y pregonar la hospitalidad aragonesa.

DETALLE DE LA CLASIFICACIÓN

- Motos.* — 1, Ricardo Berna, del Moto Club Aragón, sobre "Harley Dawinsson".
 2, Francisco Bergadá, del Motorista Club Barcelona, sobre "Bunelt".
 3, Manuel Ruiz, del Moto Club Aragón, sobre "Ariel".
 4, Porthos, del Moto Club de Cataluña, sobre "Rudge".

- 5, Feu, del Moto Club de España.
 6, Pablo Atalrá, del Moto Club de Cataluña.
 7, J. M. C., del Moto Club de Cataluña.
 8, Francisco Martí, del Moto Club de Cataluña.
 9, F. G. V., del Moto Club de Cataluña.
 10, F. Navarro, del Moto Club Aragón.
 11, Juan Piñol, del Moto Club de Cataluña.
 12, Emilio Tintoré, del Moto Club de Cataluña.
 13, Antonio Solano, del Motorista Club Barcelona.
 14, Alfredo Vigil, del Motorista Club Barcelona.
 15, Joaquín Carcasona, del Moto Club de Barcelona.

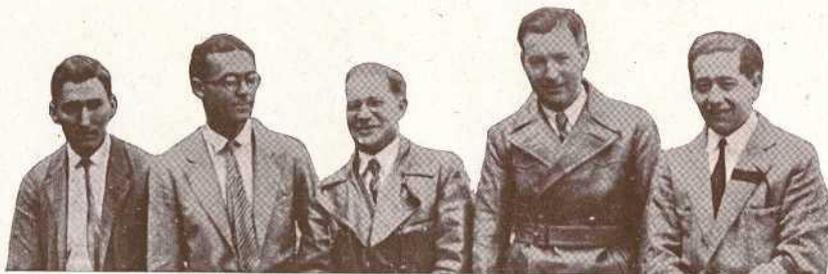
Automóviles. — 1, Francisco Castelló, "Anotín", del Moto Club de Cataluña.

- 2, Platino, sobre "Anilla", del Moto Club de Cataluña.
 3, Acisclo Casanovas, del Moto Club de Cataluña.
 4, Oscar Stakel, del Moto Club de Cataluña.
 5, Antonio Pierá, del Moto Club de Cataluña.
 6, Zíg-Zag, del Moto Club de Cataluña.
 7, Manuel Cantó, del Moto Club de España.
 8, Manuel Medí, del Moto Club de Cataluña.
 9, Antonio Martí, del Moto Club de Cataluña.

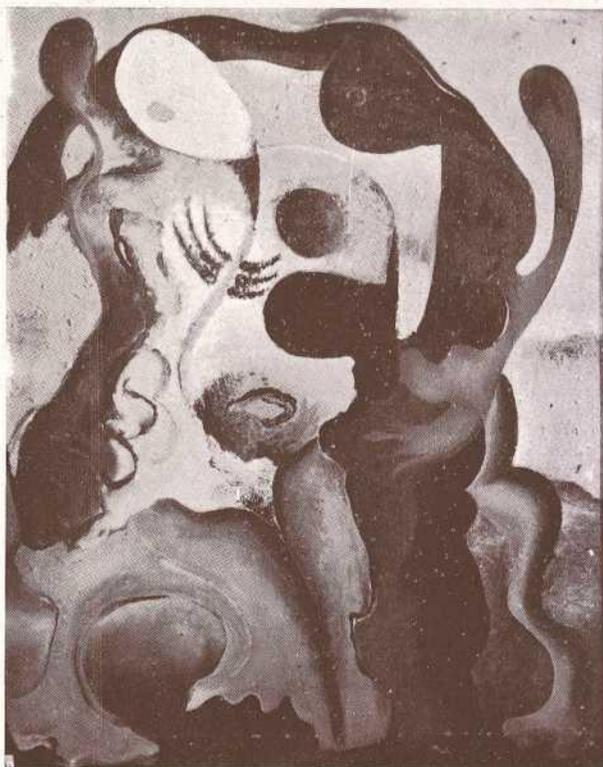
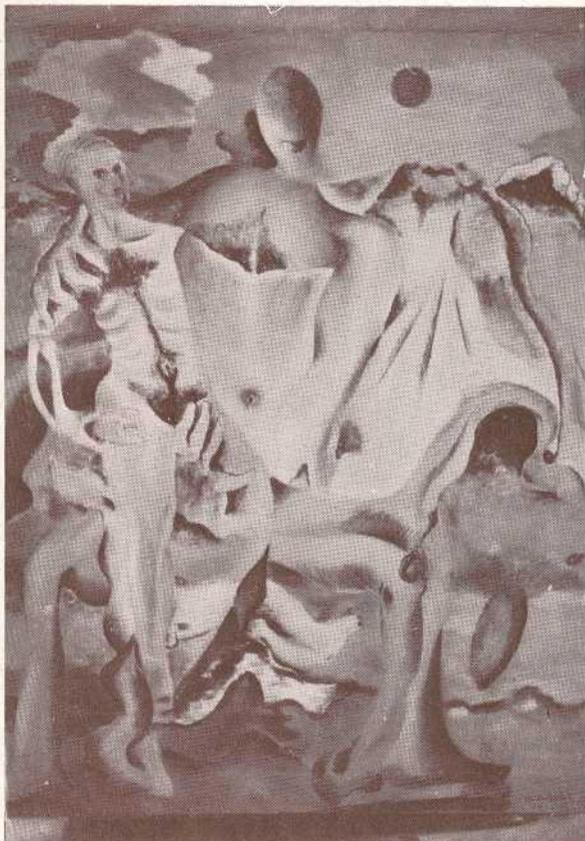
Con referencia a estas pruebas motoristas, y encabezando el folleto editado y repartido con profusión con el Moto Club Cataluña, dedicaba yo unas líneas a nuestras bellezas aragonesas, que si de muchos son desconocidas, los que en ellas tenemos fe y conocemos otros paisajes, vemos satisfechos que Aragón, turísticamente considerado, tiene positivos valores que le hacen confiar en un risueño porvenir.

(Fots. A. de la Barrera).

NARCISO HIDALGO.



El equipo de motoristas zaragozanos vencedor de la Gran Prueba



Pinturas al óleo

Exposición Manuel Corrales y González Bernal en el Centro Mercantil

DE las pinturas de González Bernal ya nos ocupamos no hace mucho tiempo, cuando su exposición en el Rincón de Goya; lo hicimos con detenimiento bastante para que nuestra posición quedase bien definida. Las obras que ha expuesto últimamente en el Mercantil no modifican nuestro criterio de entonces, antes lo afirman. Hay algo sin embargo que merece anotarse, y es el creciente predominio del concepto literario sobre el formal artístico, en la última más persistente que en su primera exhibición.

* * *

Creo firmemente que la atribución concreta de un asunto determinado perjudica a unos trabajos en que el arabesco y la entonación lo son todo; por eso, cuando no se trata de cuadros documentales (paisajes, tipos populares, escenas pintorescas, etc.), los títulos impuestos por el autor vienen a coartar la libertad del espectador en su derecho indudable de interpretarlos a su manera, ganando así la obra en contenido al condensar en sí misma una variedad infinita de interpretaciones.

A este propósito recuerdo nuevamente el caso de una pintura reproducida en "Du Cubisme", libro que se publicó cuando quizás González Bernal no había nacido (*nihil novum*) titulada *Desnudo*, y en la que sin gran esfuerzo y quizás más propiamente podría haberse titulado *Barrio industrial*.

Hay además deliciosos eufemismos que sin alterar la esencia del significado lo cubren con el discreto velo de lo correcto.

Porque no haber titulado *imitación de Fingesten*, a dos de los cuadros últimamente expuestos, cuyos títulos (andaban de boca en boca *sotto voce*) no me atrevería a estampar en estas páginas ni en ninguna otra destinada a la difusión.

* * *

Manuel Corrales expuso ya un cuadro en el último Salón Regional.

No ha modificado desde entonces el concepto ni la expresión, por lo que repetimos lo de la *fruta verde*; predominio de la literatura, enfrente o contra el sentido puramente pictórico y no digo estético porque aunque los resultados por falta de medios de expresión no correspondan a la intención, ésta me parece entrar de lleno en el terreno de la estética.

Corrales tiene del mundo una visión deprimente.

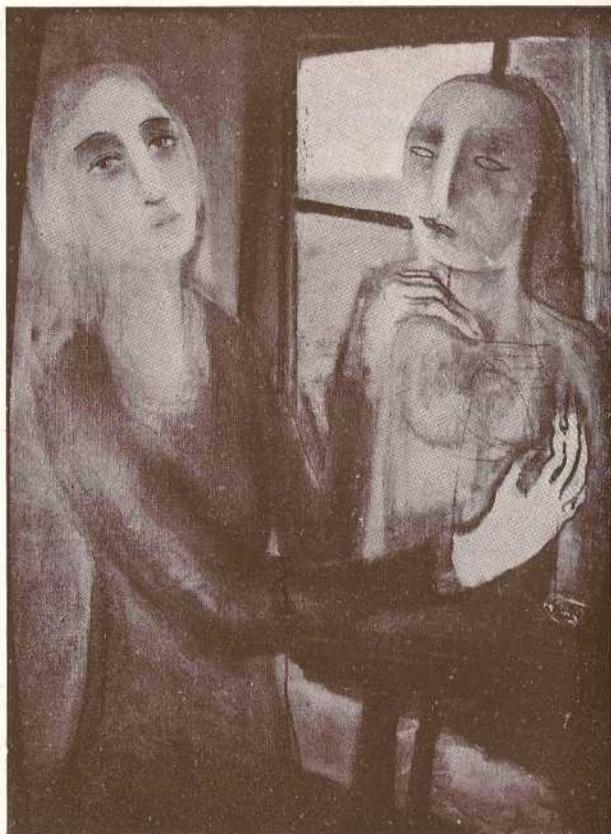
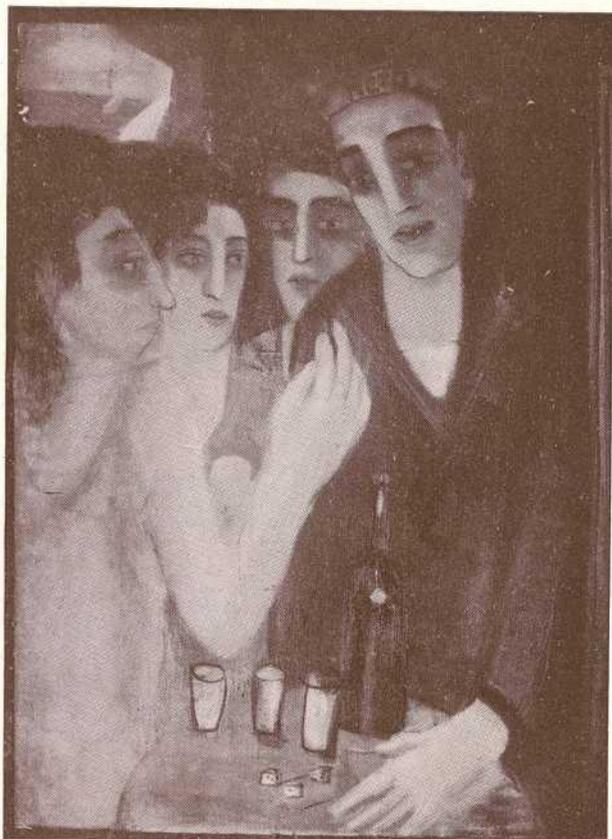
Cuando se desprenda de lo que podríamos llamar *arte editorial* como derivado de las revistas en boga o destinado a ellas y haga con las composiciones lo que ha hecho con la cabeza femenina que destaca de la monotonía cromática de los otros cuadros; en ésta cabeza no hay esa facilidad tan agradable de lo hecho porque sí, sin sujeción alguna a valores ni volúmenes, pero algo que vale más; hay el intento de seguir seriamente un camino lógico de *elaboración* que no excluye la independencia ni la personalidad, antes bien, es el único camino de llegar a tenerla y enriquecerla con una base que la salve de caer estrepitosamente al soplo de la más ligera brisa.

Corrales y Bernal han regresado de Madrid y de Barcelona respectivamente, algo decaído su espíritu por decepciones que en el campo en que actúan no son de extrañar, aunque sí de lamentar; por ello celebramos que hayan sido acogidos por el Centro Mercantil prestándoles una ayuda moral que nosotros tampoco les regatearemos ciertamente.

JOSÉ M.^a AVENTÍN, ESCULTOR

DIONISIA MASDEU, CERAMISTA

Hace aproximadamente un mes (cuando se escribieron estas notas) recibimos la invitación de un artista para nosotros desconocido. *Exposición de escultura. José María Aventín. Casino de Huesca*. Mi querido amigo Sr. Cativiela, tan interesado como yo por el Arte, tuvo la amabilidad de ahorrarme el viaje en tren y proporcionarme además el placer de su conversación durante el camino; íbamos los dos



Pinturas al óleo, por Manuel Corrales

llévanos de nuestro interés por ver la obra de un novel; eso siempre tiene un valor espiritual, algo así como el descubrimiento de un nuevo cometa; de una teoría que modifique anteriores conceptos; la llegada de un nuevo sér al mundo de la cultura.

* * *

En Huesca, nuestro excelente amigo D. Ricardo del Arco,

hizo la presentación del artista; al mismo Sr. del Arco debe el escultor, aparte de la ayuda moral prestada en todo momento, el que hiciéramos el viaje intrigados por comprobar si la realidad de las obras correspondía a lo que prometían las magníficas fotografías de Compairé, que nos había remitido como documentos que acuciaran nuestro interés.

A lo que vimos en Huesca nos referiremos al tratar de su exposición en Zaragoza; sólo hemos de hacer constar que fuimos nosotros los *responsables* de que esta exposición en el Mercantil se haya realizado, pues Aventín, que entre sus cualidades, todas buenas, posee la de una modestia auténtica, se resistía, pretextando que eran sus primeras obras y no creía que tuviesen interés bastante para una exposición en Zaragoza.

* * *

El escultor viene, ya convencido, a preparar su exposición: no queda el Salón del Mercantil libre hasta seguramente pasados seis u ocho meses por razón de las obras de reforma que se van a emprender. La última exposición que se celebrará antes del cierre será la de cerámica de la señorita Masdeu.

La señorita Masdeu, a la que pedimos un espacio en la sala que tiene concedida, accede en un magnífico gesto de comprensión y compañerismo. Aventín celebrará su exposición en Zaragoza.

* * *

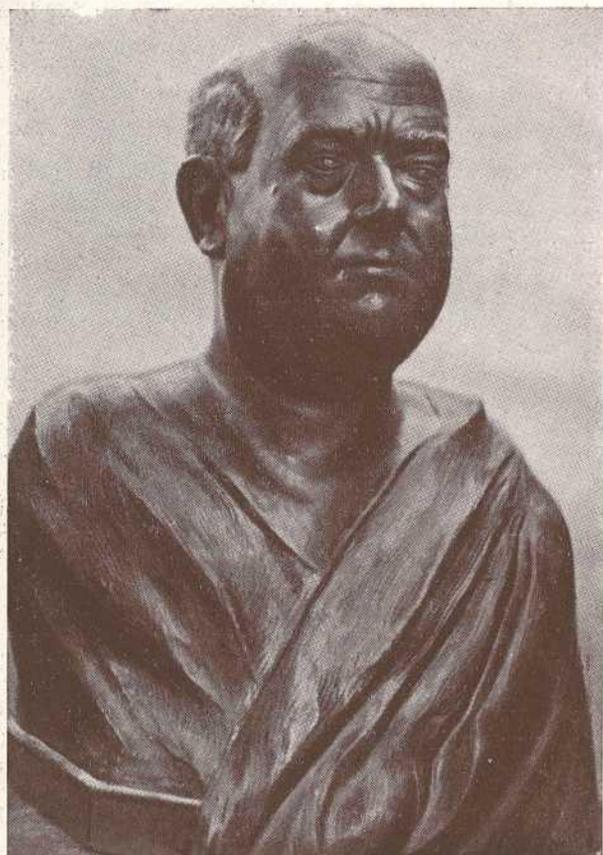
Veintidós bustos, retratos todos, nos trae Aventín. Del Arco dice en la presentación muy justas alabanzas de la obra del artista; muchas más pudieran decirse; la obra de Arte evoca siempre sensaciones infinitas; no hay pintura o escultura por mediana que sea, que no sugiera en los temperamentos sensibles a estos goces del espíritu la visión de un mundo interior selecto, más, mucho más, cuando se trata de obras en las que se reúnen cualidades como en los retratos de Aventín.

* * *

Es muy difícil establecer una distinción entre las obras de un mismo artista; a pesar de ello, en estos retratos de Aventín se hecha de ver de modo transparente y limpio, con qué diversidad de intención han sido concebidos y ejecutados cada uno de ellos.



Dionisia Masdeu: Cerámica



Retratos, por José M.^a Aventín (Fots. Compairé)

El busto romano de del Arco que al valor indiscutible de haberse en él logrado plenamente la forma y la expresión y el acierto de la pátina broncea, es, creemos, la obra más completa entre todas. El modelo de este busto es un holandés sonrosado, que está pidiendo a gritos un jarro de cerveza en su mano para acabar de caracterizarlo. Pues Aventín hace de él un romano; lo que es blanco rosado lo convierte en pardo verdoso, casi negro, y contra esa doble arbitraria interpretación que pudiera dañar a la pronta identificación del retrato, es éste tan admirable que difícilmente se podría superar por el autor ni por otro escultor que no fuera él.

Otro busto distinto al anterior; el de Ramón Acín. Aquí tenemos, no a un romano sino a un guerrillero de la Independencia; materia, entre madera y piedra, no bronce; profunda expresión en la mirada, rictus de sufrimiento o desprecio, más bien de las dos cosas; muy bien colocada la cabeza; esto es notable en todas las esculturas de Aventín, no son cabezas cortadas, se continúan en una línea ideal que dibuja perfectamente el cuerpo y la figura toda.

Retrato de Compairé, el admirable fotografía oscense: este yeso es una talla en madera, ni romano ni guerrillero; a pesar de los pliegues de la túnica, actual.

De los bustos femeninos preferimos el de Patrino Cardús por el gracioso y suave movimiento del cisne, delicioso cisne blanco, aunque como escultura no desmerece el de Blanquita Bescós; ambos muy apretados, un poco duros.

Mi primo Baltasar, airosa, la colocación, suelto el procedimiento pátina marmórea; el espíritu alado de Julio Antonio vaga entre los bustos y posa sonriente su mirada en este, como en algunos otros de la misma mano, satisfecho de que la levadura de su altísimo arte venga a fecundar en sus comienzos la inspiración de este otro escultor novel, ya tan escultor.

Culmina la excelencia de la obra de Aventín en la misma desigualdad de concepto y procedimiento; creemos haber citado lo más sobresaliente de su exposición y por serlo tanto no deja brillar con luz propia otros bustos que expuestos aisladamente ganarían en calidades como escultura aunque lo que contienen de expresión no se pueda mejorar.

Felicitemos cordialmente a José M.^a Aventín y le augu-

ramos el triunfo en la lucha emprendida con tan buenas y afiladas armas.

* * *

Ha sido una feliz casualidad la reunión de la escultura y la cerámica en una sola exhibición.

Dionisia Masdeu es una artista zaragozana que se expa-



Busto, por José M.^a Aventín (Fot. Compairé)



Dionisia Masdeu: Cerámica

trío voluntariamente hace unos años para estudiar seriamente el arte; primero en Madrid y últimamente en Valencia, en la escuela de Cerámica de Manises, de donde nos ha traído aprisionados bajo el barniz de sus obras el color y la luz de la privilegiada tierra levantina.

De cómo ha sabido penetrar en la misteriosa alquimia de las artes del fuego hemos tenido magníficas evidencias en su exposición del Mercantil.

Pocas veces hemos visto a través de las exposiciones de

artes decorativas una instalación individual donde se exhibieran piezas de tan gran variedad de procedimientos; esto desorienta a quien, como nosotros, vamos a inquirir algo más que el aspecto exterior de las obras de arte.

¿Qué preferencias tiene el artista; en qué aspecto destaca, qué procedimiento se aviene mejor con su temperamento y sensibilidad; qué ideales estéticos informa su obra?

* * *

El deseo del que estudia una rama del arte tan complicada en su procedimiento como la cerámica es aprenderlos todos a ser posible; y el del expositor novel, a exhibir obras de todos los procedimientos cuyo manejo conoce sin previa selección.

Dionisia Masdeu tiene entusiasmo por su arte, un entusiasmo desbordante que se manifiesta en sus palabras como en sus trabajos. En estos, además del dibujo, los acordes de color y la aplicación del barniz, siendo todo ello muy acertado no es nada comparado con el entusiasmo que como un halo invisible envuelve sus obras; de ahí la repetición de modelos y dibujos. Terminado uno sin satisfacerse plenamente, se repite con otras coloraciones, y así en una rectificación constante se labora pacientemente en busca de un resultado ideal que nunca se llega a alcanzar; esta es la lucha y este el desinterés de una labor tenaz en la que se consume toda una vida sin llegar, muchas veces, a ser comprendida ni apreciada en el alto valor que tiene.

La Srta. Masdeu, afortunadamente, ha tenido en Zaragoza, en su patria, un éxito tan completo que seguramente ha de influir en su ánimo, ya bien dispuesto para ello, a luchar sin desmayos para avanzar en su camino y perfeccionar cada vez más su técnica ya de muy notable ejecución, cultivando principalmente, y esto es muy importante, el estudio serio de las diversas orientaciones estéticas de la cerámica que afinará cada vez más su innato buen gusto y le ha de proporcionar tan grandes éxitos, como le desea muy de veras

ZÉUXIS.

Montañeros de Aragón

Excursión al Santuario del Moncayo

EL día 7 de junio habíamos preparado una excursión al Moncayo. El plan era salir en autocar desde Zaragoza y llegar al Santuario, para desde allí hacer la ascensión a la cima. Pero como el montañero propone y la Naturaleza dispone, nos salió un día ventolero que nos hizo marcar un retraso enorme en la llegada a Borja, ya que fuimos por la carretera de Madrid al empalme de Epila y desde allí a Borja.

Desde allí nos dirigimos a San Martín, en donde fuimos muy bien recibidos por el propietario D. Salvador Gómez que, juntamente con su mujer e hijas, nos invitó e hizo agradable la estancia en tan pintoresco pueblo.

Desde San Martín intentamos llegar con el autocar a la Hospedería de Nuestra Señora, pero debido al estado lastimoso del camino, que con la lluvia se había recargado de buro, se hacía imposible avanzar en desniveles tan marcados y curvas tan cerradas. Decidimos con el chófer que subiéramos a pie y el cargaría únicamente con las mochilas y señoras turistas que nos acompañaban. Pero cuando ya habíamos alcanzado por el atajo la casa de forestales nos llamaban a gritos diciendo que retornáramos por la mochila,

que el coche había decidido volverse a San Martín. Retroceso de kilómetros a cargar con la mochila — enseñanza de que debe ser inseparable del montañero — y vuelta a subir, ahora a través del hayedo, algunos sin seguir la senda para ver si era posible llegar a la cumbre antes de cerrarse el horizonte amenazador.

Llegamos a la altura del Santuario y el día frío y nublado con densa niebla hacía imposible el avanzar, por lo que decidimos recorrer los alrededores, subir a las peñas del Cucharón y comer al abrigo en la cocina del Santuario, donde nos cobijamos al lado de la lumbre.

Por la tarde, a las cuatro, iniciamos el descenso, donde a causa de la niebla salimos unos cuantos a Lituénigo en lugar de hacerlo a San Martín, teniendo luego que recorrer los kilómetros que separan ambos pueblos.

En San Martín hubo reunión de montañeros en casa de D. Salvador Gómez, y anocheado ya, regresamos a Zaragoza contentos de la excursión, pero quejosos con el tiempo que no nos acompañó para haber realizado la ascensión que nos proponíamos. — N. H.

Excursión a la Sierra de Guara

SI yo poseyera elevadas dotes de literato y poeta, no se me presentaría ocasión mejor para dar rienda suelta a mi fantasía que ésta en que he de hablar de la excursión de "Montañeros" a esta sierra maravillosa. Gabriel y Galán nos legó poéticas filigranas cantando al campo y a la Naturaleza, pero si hubiera visitado este encantador paraje, seguramente que le hubiera dedicado su mejor poesía, atraído por su belleza sencilla, subyugado por sus gigantescas pro-

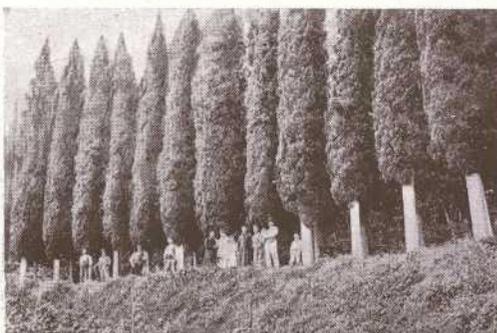
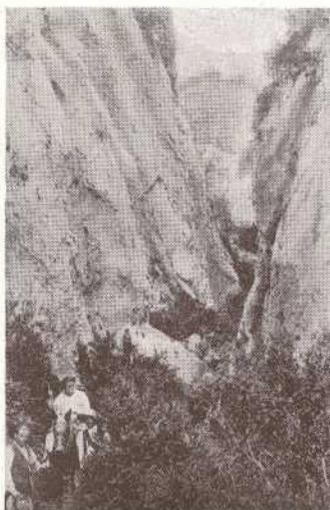
porciones, reconfortado con las ricas aguas que brotan con abundancia inesperada.

Para el domingo 14 de junio había organizado "Montañeros de Aragón" una excursión a la sierra de Guara, en el magnífico autocar de Berna, y a las cinco de la mañana acudimos un grupo a misa de Infantes al Pilar; a la salida ya nos esperaba el coche, y rápidamente emprendimos la marcha con una mañana espléndida, prometedora de un día



Santuario de San Cosme y San Damián, de situación topográfica muy similar a nuestro Monasterio viejo de San Juan de la Peña

Esta foto reproduce un detalle de las famosas "gargantas"



Romántico paseo de los Cipreses, uno de los lugares más bellos de la hondonada de San Cosme, donde está enclavado el Santuario

de Guara, aunque da una idea muy inferior a la realidad

delicioso; arribamos a Huesca a las siete, y después de un ligero descanso continuamos el recorrido por Bandaliés, Si-pán y Coscollano, hasta el Santuario de San Cosme y San Damián, al que admiramos desde la carretera, presentando un aspecto muy atractivo, de situación similar al monasterio viejo de San Juan de la Peña, y nada inferior en cuanto al efecto de vista que produce por el escenario en que está enclavado.

Dejamos la visita al Santuario para el regreso, y abandonando el coche en la carretera, cargamos con las mochilas y nos internamos en la sierra.

El paisaje que dominamos es bellissimo, el camino bastante suave, pues hasta las montañeras más pesadas que nos acompañan van avanzando con facilidad: a esto contribuye mucho la admiración que les produce el paraje.

Pasamos por la "casa Fabana", y unas mujeres que allí hay nos compadecen al vernos con las mochilas dispuestos a escalar aquellas alturas. — ¡Pobrecicos, si sabrán dónde se meten! (Todavía persiste algo la idea equivocada de que el señorito no puede competir con ellos en resistencia física).

Llegamos a una hondonada con magnífica planicie, en donde hay una fuente de agua fresca y cristalina, y nos detenemos a gozar de aquel venero tan rico. Después de breve descanso, que aprovechamos para aligerarnos algo de ropa (algunos se quedan excesivamente frescos), continuamos la ascensión por un camino bastante aceptable, exuberante de vegetación, rodeado de pinos, bojés, sabinas, salpicado de florecillas silvestres, que aromatizan el ambiente.

Al fin, aparecen a nuestra vista las famosas gargantas de Guara, y caminamos entre rocas altísimas, de una policromía muy variada, de formas caprichosas, completando el conjunto el arroyo que discurre a nuestros pies, hasta el punto de que hay momentos en que el camino es el mismo riachuelo, que hay que salvar saltando por las piedras.

El espectáculo que se ofrece a nuestra vista es grandioso: caminamos por entre cortaduras de montañas, pero de una

variedad y belleza tan singular que vamos emocionados, y a cada nueva posición de montañas nos paramos para expresarnos de unos a otros la admiración que aquello nos produce. ¡Qué obra tan soberanamente bella!

Pasamos las gargantas, y siempre entre pinos y prados amenísimos, y acompañados continuamente por el ruido del agua nos paramos, al fin, a 1.700 metros en un prado alfombrado de césped y junto a un manantial, para realizar la operación más importante de la excursión, que es la comida; momento interesante es éste de sacar todo lo que contienen las mochilas, y preparar el condumio caliente o frío, según los gustos de cada uno. Algunos más atrevidos continuaron hasta escalar el pico más alto (2.058 metros), para comer allí.

En la comida no falta detalle: vino espumoso, café, licor y hasta helado: obsequio de Grasa y Rábanos, que, como montañeros avezados, son unos sibaritas de la montaña.

Después de un largo descanso emprendimos el regreso, volviendo a admirar las gargantas, y subimos al coche que nos esperaba en la carretera para visitar en la hondonada de San Cosme el famoso Santuario y sus alrededores. Es un lugar apacible y atractivo, donde veranean algunas familias. Visitamos la capilla, donde vimos con emoción un altarcico dedicado a la Virgen del Pilar. Después de contemplar el paseo de los Cipreses y de beber en cuantas fuentes allí existen, que son muchas, emprendimos el regreso a Zaragoza, donde llegábamos a las diez de la noche, prometiendo todos volver en la primera ocasión que se presente a una excursión que tan honda huella dejó en nuestro espíritu.

Lector: si eres amante de las cosas naturalmente bellas, si te gusta admirar la Naturaleza en su momento más conmovedor, visita la sierra de Guara y sus gargantas; quedarás aprisionado en sus encantos, y si eres ateo, al contemplar aquella obra magna en la que el hombre no ha intervenido, mirarás a lo alto, buscando en lo sobrenatural, al único Artífice capaz de realizar este conjunto tan sorprendente.

E. B. C.

Excursión a Bronchales - Orihuela del Tremedal - Albarracín

¡QUÉ bonita excursión preparó "Montañeros de Aragón" para los días de fiesta 28 y 29 de junio!: Bronchales, Orihuela del Tremedal, Albarracín. Tres nombres de leyenda. Naturaleza bravía, paisajes bellísimos, arte en todas sus manifestaciones. Por esto se llenó enseguida el autocar de 19 plazas, y aun se quedaron algunos sin poder ir. Preparación de comestibles y utensilios, comentarios la víspera, y después de una noche de impaciencia, a votar a los Colegios, y luego al autocar. Ya eran las diez menos cuarto cuando emprendimos la marcha desde el paseo de Pamplona. El sol dejaba sentir sus efectos; pero aguantando sus rayos llegamos de una tirada a Cariñena, donde nos esperaba el rico hacendado D. Marcos Vicente, que nos obligó con su exquisita amabilidad a visitar su bodega; pero ¡qué bodega!, con unas cubas que parecen los depósitos de agua de Casablanca. Nos obsequió con unos

vinos riquísimos, tan agradables, que aun los que nunca bebimos les hicimos honor. Despedida de D. Marcos, y al coche otra vez, a continuar la marcha. Paniza, Mainar, Villarreal del Huerva (que lo dejamos a la izquierda, mostrando su silueta simpática, pueblo limpio y llano, con su hermosa iglesia parroquial de dos torres), Retascón, Daroca, Bágüena, Burbágüena, Luco, Calamocha, Caminreal...

El calor es sofocante, inaguantable, y la tormenta se presenta a pasos agigantados. Caen las primeras gotas, y corriendo a cubrir el coche, arrojando el agua de un modo alarmante, con acompañamiento de truenos, resplandores, y una granizada formidable: el espectáculo es imponente, aterrador; pero el buen humor no se entibia por eso: nos defendemos como podemos del temporal y seguimos avanzando, aunque lentamente; así llegamos hasta Bronchales, donde, con la esperanza de que pararía pronto, intentamos conti-



nuar para ir a comer a una fuente; pero hubimos de volver ante las continuas *pedradas del enemigo*, y nos dispusimos a comer en el Hotel Ballester, de Bronchales: un hotel que haría buen papel en cualquier población de categoría, y donde fuimos atendidos con amabilidad. Después de la comida, y algo amainado el temporal, continuamos la marcha hasta Orihuela, donde vuelven a desencadenarse los elementos; aquello es el diluvio; sin embargo, los más osados bajan del coche, para admirar un poco las casas y rejas artísticas que por allí abundan; pero la lluvia les hace volver a toda prisa. ¡Qué lástima!, hay que dejar Orihuela.

A pesar de los consejos que nos daban de no continuar el viaje, por lo peligroso que era atravesar el puerto en estas condiciones, como esto estropeaba nuestros planes, decidimos, aunque con grandes precauciones, continuar la marcha. Al fin cede el temporal, y hasta apuntan algunos rayos de sol, y como tenemos vivos deseos de admirar estos incomparables pinares, dejamos el coche y nos internamos por ellos para mejor apreciarlos. Nunca olvidaré el grato recuerdo que conservo del rato que pasé en compañía de estos montañeros en plena sierra de Albarracín. La vista se recreaba admirando el conjunto admirable de los bosques de pinos, tan altos, tan esbeltos, los prados alfombrados... Pero empieza a anochecer y hemos de llegar de día a Albarracín, la población interesante, tema inagotable para los artistas: pintores, fotógrafos, poetas. Llegamos ya de noche, encontramos alojamiento en la fonda y después de cenar, salimos a recorrer la población. Al entrar en Albarracín nada anuncia al viajero que allí pueda haber una población de tanto interés: está situada encima de la carretera; colgadas como nidos de águilas están las casas, sobresaliendo entre todas, aunque modestamente, el ábside y la aguja de la Catedral. Las calles, más que cuestras, semejan graderías abiertas en la roca; son muy angostas, contribuyendo a ello la desmesurada altura de las casas; de vez en cuando una pequeña plaza sirve de desahogo al laberinto que forman las calles, sobresaliendo la plaza principal, que ofrece una perspectiva bellísima, por la disposición de las casas con sus amplios corredores, y la casa clásica Ayuntamiento.

Hecha la visita a la población, nos retiramos a descansar.

Nos acostamos un poco cansados del ajetreo del día, y aunque intentamos dormirnos, acuden a nuestro cerebro las emociones experimentadas: la tormenta, espectáculo imponente en plena sierra; Orihuela, los pinares, la entrada de noche en Albarracín la romántica; aquella voz quejumbrosa, que se me quedó grabada, "*Las dos y cuarto y nublado*". Apenas conciliado el sueño oigo la voz de Honorio Morlans, el *despertador* de los Montañeros, que nos anuncia que son las cinco, y rápidamente abandonamos el lecho, y después de un refrigerio, emprendemos la marcha. Del Busto, con su natural gracejo, me cuenta sus sueños de la noche pasada: torrentes, cascadas, las cataratas del Niágara, lluvia de adoquines, todo el recuerdo de la tormenta pasada. El camino al principio es vulgar, pero pronto va cambiando el paisaje

y empiezan los pinos, y una abundancia grande de peñascos colocados en figuras caprichosas, llenos de celdillas; algunos semejan grandes esponjas; otros grandes calaveras, dando al conjunto un aspecto macabro, original y grandioso. Llegados a las famosas "Cocinas del Obispo" dejamos las mochilas y marchamos a ver las interesantes pinturas rupestres que existen en una cueva: realmente es aquello algo que sorprende; aunque muy desdibujado, pues cuesta un buen rato lograr que la vista aprecie lo que queda, llega a reconstruirse bastante bien el asunto ingenuo de las pinturas: algunos toros paciendo en un prado. El guía que nos acompañaba dijo que habían intentado algunos comprarlas, pero que nunca había accedido a venderlas; esta declaración me agradó sobremanera: no cabe duda que ha entrado en Aragón por todas partes, la preocupación, al menos, por conservar estas cosas que dan carácter a una población, y que puede ser fuente de ingresos. Al Sindicato de Iniciativa corresponde en gran parte el haber promovido esta inquietud.

Volvemos a las "Cocinas", y como es aún buena hora, los más fuertes proyectan una ascensión a una altura cercana, y se van con el guía mientras otro grupo nos quedamos en aquel encantador paraje.

Vuelven al fin los intrépidos, y a preparar ya la comida, pues en estas excursiones se come a todas horas y con un apetito excelente. Después de comer, un ligero descanso, y despacio hacia Albarracín; pero volvemos por diferente terreno, y aunque muy abrupto y pedregoso, compensa los sacrificios, el poder contemplar aquel camino tan soberanamente hermoso. Vamos por el fondo de una inmensa barranada, salpicada caprichosamente de peñascos desprendidos de lo alto, con el consabido arroyuelo al fondo, y con varias fuentes de riquísima agua que vamos encontrando; pero este precipicio no termina y sus diferentes combinaciones con el cielo azul de fondo le dan un aspecto de cuadro o de decoración escenográfica que nos entusiasma. Al fin llegamos a Albarracín; enseguida al autocar y hacia Teruel, pues estando tan cerca y no conociéndole muchos de los que nos acompañan, bien vale la pena de una breve parada. Así lo hacemos, y visitamos rápidamente, pues no hay tiempo para más, el nuevo viaducto, el Casino y las famosas torres; y a las siete emprendemos el regreso, torciendo a la izquierda para entrar un momento en Cella, donde nos cuentan que hay unos enormes manantiales de agua y allí podremos cenar con tranquilidad; pero llegados a los famosos manantiales, aunque no defrauda nuestras esperanzas la magnificencia de la obra, nos vemos rodeados de tal cantidad de chiquillos, que volvemos otra vez a coger la carretera, donde va de noche cenamos tranquilamente alumbrados por la luz de los faros; y continuamos a Zaragoza. Al pasar por Cariñena echamos una mirada de agradecimiento a la bodega de D. Marcos; y a las doce de la noche entrábamos en Zaragoza, con la piel un poco más tostada y con el espíritu satisfecho y optimista...

(Clichés Archivo La Voz de Aragón)

E. B. C.

Al inaugurarse la carretera a San Juan de la Peña

El notable literato y director de *La Voz de Aragón*, D. Fernando Castán Palomar, ha publicado en el número del citado periódico correspondiente al día 9 del corriente, el presente artículo, que nos complacemos en reproducir, por su manifiesta oportunidad y por el fervoroso aragonésismo que lo informa. Agradecemos al Sr. Castán el recuerdo que en el mismo nos dedica.

"Tres horas, desde Jaca, nos había costado llegar a San Juan de la Peña, sorteando peligros y más peligros. Porque para ir a ese lugar, monumento nacional, compendio de las glorias de Aragón, reliquia artística e histórica, etc., etc., no existe una mala carretera."

Esto escribía yo el verano de 1919. Eran los días de la cruzada en favor del glorioso cenobio pinatense. Mariano de Cavia, el maestro inolvidable, acababa de acometer en *El Sol* esta empresa espiritual que, espontánea y generosamente, secundaba la Prensa de casi toda España y, muy en especial, la aragonesa. D. Manuel de Castro Alonso, obispo a la sazón de Jaca, decía en el Senado su famoso discurso en pro de la "piedra miliaria de la Reconquista". Publicaba Sangorní su erudito trabajo "Ni Covadonga ni Galión". Ricardo del Arco enriquecía la bibliografía aragonesa con su libro "El Real Monasterio de San Juan de la Peña". Escribían artículos, en defensa del histórico lugar, Jardiel, Galindo, García-Arista, Paco Quintilla, Luis Mur y otros muchos escritores aragoneses, prestigiados unos y noveles otros, pero todos coincidentes en la necesidad de que el viejo cenobio, por el que parecen vagar las sombras de tantos héroes, tuviera un acceso rápido y cómodo que permitiese la frecuente visita.

Yo sé cuánto empeño puso en ella Royo Villanova. Y cuánto también la Comisión provincial de Monumentos. Y, posteriormente, el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón. Recuerdo la campaña con complacencia. Era una empresa romántica en la que Aragón aparecía unido reciamente. No se había envenenado con las frecuentes intransigencias de derechas y de izquierdas que tantas veces han empequeñecido estos gallardos movimientos en favor del pasado. El eco de las disputas políticas no llegaba al maravilloso monte de Pano, "crisol de la raza, germen de las virtudes cívicas de Aragón, suma y compendio de su historia".

Pero es innegable que las vicisitudes de la política española no eran muy propicias para que encontrara ambiente adecuado una exaltación romántica como la iniciada hace trece años. Y a ella hay que achacar la lentitud con que se ha llevado a realización el proyecto de dotar de carretera a San Juan de la Peña.

Mas ya, por fortuna, se extiende ante la verde planicie —

pinos y abetos seculares — la faja blanca de la carretera que el domingo próximo será un hormiguero de automóviles, entre la calma patriarcal de los valles, camino de la joya pirenaica aragonesa. Un cortejo de amigos de la historia y de la arqueología pinatense llegará hasta el célebre Monasterio que sombrea la peña gigantesca, en una peregrinación de arte y, sobre todo, de sano y ferviente aragonésismo. Y estos peregrinos harán alto en la umbría fantasmal del bosque, en la que han de sonar, briosas y evocadoras, las páginas musicales de Wágnner, como si anduviera vagarosa por allí la sombra del caballero Parsifal.

Es momento de júbilo para Aragón — aunque se haya apagado en parte aquel enardecido clamor en defensa de San Juan de la Peña — este de inaugurar la carretera que conduce a "la cuna de las libertades aragonesas". Pero ese mismo alborozo debe ser aliento y estímulo para renovar aquella fervorosa campaña que pedía amparo para el viejo cenobio. La carretera ha de ser nuncio de un perfecto acondicionamiento del histórico lugar. Hace falta la hospedería. Puede y debe construirse un sanatorio. Ruecúerdese que Ramón y Cajal — otro entusiasta de San Juan de la Peña — ponía en ello sabia insistencia. Y, sobre todo, deben ser vigiladas celosamente las piedras milenarias del Monasterio, en evitación de nuevos desmoronamientos.

Sea esta esperanza un motivo más de alegría para cuantos tomamos parte en aquella cruzada en favor del camino a San Juan de la Peña. Y entre los airones festeros de la inauguración de la carretera tengamos un recuerdo para el insigne periodista muerto, de cuyo magnífico memorial "Las dos Covadongas: la favorecida y la olvidada", arranca aquel clamoreo intenso, entusiasta y unánime, para conseguir fácil acceso a la roca viva en que está labrado el Monasterio de San Juan de la Peña, origen del reino de Aragón, "que desde los comienzos más humildes se fué alzando a los destinos más gloriosos que registra la historia de la cultura ibérica y de la ciudadanía española".

Y sea esta frase del gran Mariano de Cavia el colofón de esta nota recordatoria de aquel romántico movimiento de 1918 y 1919.

FERNANDO CASTÁN PALOMAR.

Sres. Veraneantes Hotel Oriente — y Viajantes — AGREDA (Soria)

Situación inmejorable, con magníficas habitaciones soleadas, cuartos de baño y duchas. Calefacción Central. Agua corriente. Restaurant de Primer orden. Todo moderno con gran confort e higiene, especialidad de esta casa. Recomendada por todos los Sres. Viajantes. Pensión completa desde OCHO pesetas.

Propietario: Rafael García Lapeña

Teléfono n.º

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- BARRANCO-PERICO.** — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. A 7 kilómetros de Monesma de Ribagorza.
- BARRANCO SAN ANTONIO.** — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. A 46 kilómetros de Monesma de Ribagorza.
- BARRIO DEL PONT.** — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 137 habitantes, residencia del Ayuntamiento; produce trigo y patatas. Cría ganado. *Fiesta*, el 8 de septiembre.
- BAROS.** — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar con 83 habitantes, a dos kilómetros de Guasa.
- BARRACHINA.** — Partido de Montalbán, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 722 habitantes a 28 kilómetros de la cabeza del partido. La estación más próxima, Calamocha (Z. A.), a 16 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 12. Báñalo el río Panceudo. *Principal producción*, cereales. *Fiesta*, el 26 de julio, Santa Ana.
- BARRANCO DEL LOBO.** — Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Cabaña de 13 habitantes.
- BASARAN.** — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 342 habitantes, a 35 kilómetros de la cabeza del partido y 80 de la capital. La estación más próxima Sabinánigo (N.), a 45 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 18. Carretera de Boltaña

a Jaca, a 12 kilómetros. *Principales producciones*: trigo y judías. Ganado lanar. *Fiesta*, el 8 de septiembre.

- BASTARAS.** — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar de 41 habitantes a 4 kilómetros de Panzano.
- BEA.** — Partido de Calamocha, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 167 habitantes a 19 kilómetros de la cabeza del partido y 80 de la capital. La estación más próxima. Luco de Jiloca (Z. A.), a 16 kilómetros. Báñalo el río Huerva. *Principales producciones*: cereales y patatas. Ganado lanar. Canteras de jaspe. *Fiestas*, el 26 de julio y el 24 de agosto, Santa Ana y San Bartolomé. Entre este pueblo y el de Fombría hay una partida que se dice era del pueblo de Urilla, donde hay un ermita de Nuestra Señora de la Silla.
- BECEITE.** — Partido de Valderrobres, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 1902 habitantes a 7 kilómetros de la cabeza del partido. La estación más próxima Alcañiz (P. de H. a A.), a 40 kilómetros. Automóvil a Valderrobres, que cobra 1'50 por asiento. Se reparte el correo a las 15 y se recoge a las 11'45. Carretera de Alcañiz a Tortosa. Ríos Matarraña y Uldemó. *Principales producciones*: cereales, patatas, judías, aceite, vino y frutas. *Fiesta*, el 24 de agosto, San Bartolomé. Esta villa, situada a la margen del río Matarraña, a la falda del puerto de su nombre y Tortosa, es de origen árabe, según hace presumir su acepción etimológica, que parece indicar la abundancia de aceite que su término produce.

Bibliografía

Ildefonso Manolo Gil ha tenido la gentileza de remitirnos su obra "Borradores", primeros versos. Revela un espíritu selecto y tiene gran elegancia en su composición. Apreciamos su obsesión por la originalidad que en algunos versos es muy interesante, como en "Aragón, vista parcial".

Un pañolico de flores,
falda y blusa de colores.

Muchas mujeres bonitas
y un corazón del que brota
como una flecha infinita
la jota.

El prólogo de Benjamín Jarnés una filigrana.

S. I. P. A.

Nuevos socios del Sindicato

<p>1661 D. Cristóbal Pellejero Soteras..... Pamplona.</p> <p>1662 D. José Ruizfernández..... Zaragoza.</p> <p>1663 D. Antonio Armisén..... Zaragoza.</p> <p>1664 D. Arturo Molinero..... Zaragoza.</p> <p>1665 Gran Pensión Teruel..... Zaragoza.</p>	<p>1666 D. Pascual Foj Sanz..... Daroca.</p> <p>1667 D. Jaime Monserrat..... Reus.</p> <p>1668 D. José María Peralta..... Buenos Aires.</p> <p>1669 D. José María Aventín..... Zaragoza.</p>
---	--

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho*. — La época de Goya, *A. Giménez Soler*. — Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*. — Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*. — Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*. — Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura*. — Goya y la pintura moderna, *J. Camón*. — La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana* y *A. Baeza*. — Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués*. — Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. — *Hommage à Goya, inspireur de l'art française, H. Verne*. — Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*. — Problemas goyescos, *A. L. Mayer*. — Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*. — Feminismo, *C. Latorre*, *M. T. Santos* y *A. G. Giménez*. — Indumentaria goyescas, *M. C. Villacampa*. — Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*. — La técnica de Goya, *R. Domenech*. — Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*. — El último capricho, *J. Francés*. — Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*. — Un Goya no catalogado, *P. G.* — Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*. — Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*. — D. Juan de Escoizquiz, *J. Salarrullana*. — Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*. — Camino adelante, *Domingo Miral*. — El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*. — Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*. — Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*. — Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

Zaragoza
Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Ómnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA



El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LA VENECIANA SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (Totalmente desembolsado)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50

en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para Zaragoza y Sevilla:

PARAÍSO

Oficinas en Madrid:

MARQUÉS de CUBAS, 1, bajo

SUCURSAL PARA VENTAS

EN ZARAGOZA:

Don Alfonso I, 13 y 15

— y Fuenclara, 6 —

donde encontrará
el público un gran
surtido en objetos
artísticos para re-
galos

ANUNCIOS luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etc. Instalaciones completas de cristalería y metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra Sucursal, Don Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6.

Hospédese V. en el Hotel Oriente, de Zaragoza

Patronato Nacional del Turismo

Oficina de información de Zaragoza

Informes sobre:

rutas

hoteles

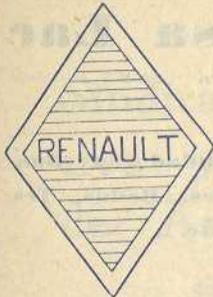
carreteras

itinerarios

excursiones

ferrocarriles

**Plaza de Sas, núm. 7, domicilio social del
Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón**



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
Zaragoza

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

¡¡TURISTAS!! Al visitar
Zaragoza
no dejéis de tomar los famosos

BOMBONES

Creaciones
que superan
a todas
las conocidas

CHOCOLATES
Zorraquino

Visitad
esta Casa:
Coso, 56
Teléf. 1025
ZARAGOZA

tan recomendados por las más altas eminencias médico-químicas. Reconocidos como los mejores para la salud

FLORIDA

EL HOTEL RECOMENDABLE EN
ZARAGOZA

Situado en el centro de la población
PENSIÓN DESDE 11 PTAS.



LAS PALMERAS

EL RESTAURANT DE MODA
ABIERTO TODO EL VERANO
CAFÉS - CHOCOLATES - HELADOS
CABEZO DE BUENAVISTA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín
Géneros de Punto, Don Jaime, 32
San Andrés, 11 Teléfono 4133 - Zaragoza

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

C. L. A. S. S. A.

Concesionaria
de Líneas Aéreas Subvencionadas
S. A.



VIAJES EN AVIONES TRIMOTORES

Líneas regulares

Madrid-París-Madrid	400 Ptas.
Madrid-Sevilla-Madrid . . .	125 —
Madrid-Barcelona-Madrid.	150 —
Madrid-Biarritz-Madrid . .	150 —
Sevilla-Canarias-Sevilla . .	600 —

CON ESCALA EN

Larache-Agadir-Cabo Juby
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife

Billetes de IDA y VUELTA con descuentos del 10 y 15 por 100 según las líneas

Transporte rápido de mercancías

Servicio a domicilio

VIAJES EN AVIONES DE C. L. A. S. S. A.

Tarifas, horarios e informes en todas las Agencias, Hoteles y en el Despacho Central

ANTONIO MAURA, NÚM. 2
Teléfono 18238

AV. DEL CONDE DE PEÑALVER, 18
Teléfono 17552

M A D R I D

DELEGACION EN BARCELONA

PLAZA DE CATALUÑA, NÚM. 17
Teléfono 20780

DELEGACION EN SEVILLA

AV. REINA MERCEDES, NÚM. 1
Teléfono 21760

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes. Bodas. Tes. Lunchs. etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

SOMBREROS E. Pías, 27 MARÍN
Zaragoza

Fonda Baños - Agua corriente
Calefacción central
Gran Confort **Argentina**

Teléf. 3503 ZARAGOZA P.º Salamero, 3 y 4



MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUIN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

PLAZA DE SAS, N.º 7, BAJO

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA ARAGONESA», «MONTAÑEROS DE ARAGÓN», «SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA» Y «AERO - CLUB - ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL SINDICATO

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 51

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ • ALMAZÁN • ARI- ZA • AYERBE • BALAGUER BARBASTRO • BURGO DE OSMA • CALATAYUD • CA- MINREAL • CARIÑENA CASPE • DAROCA • EJEA DE LOS CABALLEROS	FRAGA • HUESCA • JACA LÉRIDA • MOLINA DE ARA- GÓN • MONZÓN • SARIÑE- NA • SEGORBE • SIGÜEN- ZA • SORIA • TARAZONA TERUEL • TORTOSA AGENCIA EN ADEMUZ
--	--

Oficina de cambio en la estación Internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

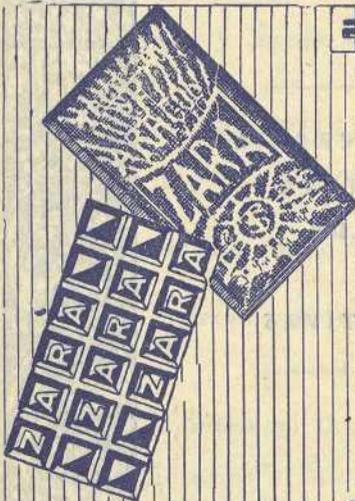
Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



ZARA



DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.

ZARAGOZA
APARTADO 247

A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

¿Hotel económico y de estancia agradable? El Oriente, de Zaragoza.

Bodegas
FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

Si tiene interés en que sus
fotgrabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotgraba-
dos en cinc, cobre, tricromías, cianotomías,
citróromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

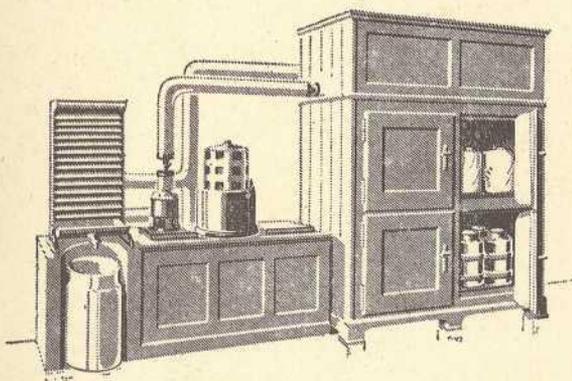
RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D

ESCHER WYSS & C.^{ia} - S. A.

ZURICH - SUIZA



AUTOFRIGOR

REFRIGERADOR ELÉCTRICO

Representante:

R. LINER (Ingeniero)

Pí y Margall, 9 - B

MADRID



CHOCOLATES

CACAO

SUCHARD

